Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **65 (1947)**

Heft 254

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 254 Bern, Donnerstag 30. Oktober 1947 — 65. Jahrgang — 65me année — Berne, jeudi 30 octobre 1947 **No 254**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est dono prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 9 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Immobiliengenossenschaft Jenatschstrasse 3, Zürich.
Genossenschaft für Inlandkohle, Bern.
Baugeschäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern.
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.
Sapex S. A., Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Handelsabkommen mit Italien (Mitteilung, Abkommen mit Beilagen 1 und 2, zwei Protokolle).
Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle — Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo del prezzi:
No 496: Höchstzulässige Preise für Nahrungsmittel im November 1947 — Prix maximums des denrées alimentaires en novembre 1947 — Prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di novembre 1947.
No 485 A/47: Höchstpreise für Freiburger Vacherin — Prix maximums du vacherin fribourgeois — Prezzi massimi del formaggio di pasta molle friborghese (vacherin).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der 10 var. kum. max. 4%-Inhaber-Pfandbriefe der Bodenkreditbank in Basel, 1910/29, Nrn. 1630 bis 1639, im Nennwert von je Fr. 500 oder insgesamt Fr. 5000 nom., wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 1. Oktober 1947 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Inhaberpfandbriefe innert sechs Monaten, d. h. bis zum 3. April 1948, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls diese Titel nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (W 484 1)

Basel, den 3. Oktober 1947.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief Fr. 1000, vom 11. März 1938, lastend im V. Rang auf Grundbuch Dottikon Nr. 10 und Nr. 903 und auf Emil Saxer, gewesener Posthalter, in Dottikon, als Schuldner, lautend.

Der Besitzer dieses Inhaberschuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben bis spätestens 1. November 1948 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst dieser gemäss Artikel 986 OR. als kraftlos erklärt würde.

(W 543 3) **Bezirksgericht Bremgarten.**

Frau Ida Huggler, geborene von Allmen, Werners Ehefrau, Metzgerei, Lanterbrunnen, stellt an den hierseitigen Richter das Gesuch, es möchte der vermisste Inhaberschuldbrief vom 26. Juli 1915, Grundbuchbelege GPf. Serie I, Nr. 2449, von Fr 6000, haftend auf der Liegenschaft Lauterbrunnen-Grundbuchblatt Nr. 157, der Gesuchstellerin gehörend, kraftlos erklärt werden.

Gemäss Artikel 870 ZGB. und Artikel 981 u. ff. OR. wird der unbekannte Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird. (W 479 1)

Interlaken, den 30. September 1947. **Der Gerichtspräsident i. V.:**
Amacher.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 30. Juni 1936, Belege Serie II, Nr. 6546, von Fr. 5000, lastend auf Thun-Strättligen Grundstück Nr. 60 des Eduard Frieden, von Kirchdorf, Zimmermeister, in Gwatt, Gemeinde Thun.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls dieser Titel kraftlos erklärt wird.

Thun, den 24. Oktober 1947. **Der Gerichtspräsident I:**
(W 537 1) Ziegler.

Es werden vermisst:

1. Sparkassabüchlein Nr. 940 der Sparkassa der Gemeinde Bühler, mit einem Saldo von Fr. 5567. 10 per 30. Juni 1947, lautend auf Richard Ritter, früher im Langgebäu in Bühler, später Inhaber des Papeteriegeschäftes «Zur Freieck» an der Speisergasse 12 in St. Gallen;
2. Sparheft Nr. 125540 der Appenzell A.-Rh. Kantonalbank, mit einem Saldo von Fr. 730. 55, lautend auf Frl. Martha Stärkle, in St. Josephen.

Gemäss Beschluss des Obergerichtes von Appenzell A.-Rh. vom 27. Oktober 1947 ergeht hiermit an den unbekannten Inhaber der vermissten Sparhefte die Aufforderung, dieselben gemäss Artikel 983 OR. innerhalb 6 Monaten seit der Bekanntmachung, d. h. bis spätestens 10. Mai 1948, den genannten Bankinstituten vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 542 3)

Trogen, den 28. Oktober 1947. **Die Obergerichtskanzlei.**

Deuxième insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des actions au porteur de la Société anonyme de l'Union des Usines et Exploitations Forestières de Nasic S. A., ayant son siège social à Genève, de 100 fr. chacune, avec coupons attachés No 15 et ss., entièrement libérées, portant les numéros:

937	1554	1849	2661—64	55401—20	55741—60
56161—80	56241—60	57121—40	59021—40	59061—80	59621—40
59661—80	60301—20	62121—40	63101—20	63721—40	64421—40
65581—600	65741—60	66861—80	66901—20	67141—60	68401—20
68601—20	68821—40	68901—20	69581—600	69941—60	81761—80
83001—20	83341—60	83901—20	84001—20	84041—60	114101—20
114421—40	114481—500	115021—40	115281—300	116281—300	116521—40
117281—320	117561—80	118301—20	118701—40	118881—900	119201—20
120301—40	121221—40	121961—80	122041—60	122081—100	122101—20
84681—700	84941—80	85361—80	85501—20	85661—80	85841—60
85941—60	85981—86000		90421—60	91301—40	91581—600
91701—20	91941—60	91961—80	92301—20	92441—60	92661—80
93121—40	93221—40	93461—80	93621—40	93661—80	93821—40
93901—20	93981—94000		94061—80	94101—20	94321—40
94561—80	94921—40	95001—20	95041—60	95421—60	96001—20
96161—80	150541—60	150581—600	150621—40	150821—40	150941—60
151041—80	151101—20	152001—20	152321—40	153141—60	153481—500
153601—20	154041—60	154301—40	154361—80	154441—60	155181—200
155281—300	156201—20	96441—60	96701—20	96721—40	96761—80
96781—820	96901—20	96981—97000		97021—40	97101—40
97221—40	97281—300	97341—60	97681—700	97781—800	98221—60
98301—20	98381—400	98961—80	99001—20	99081—100	99221—40
99321—40	99421—40	104041—80	104221—40	104321—40	104341—60
104981—105000		105121—40	105201—20	105281—300	105681—700
105761—80	106041—60	106621—40	169801—20	170881—900	176561—80
176621—40	189681—700	189841—860	202053—54	202083	202082
202084—179	202190—94	202272—76	204621—30	205231—40	205851—80
205891—900	206131—70	206181—200	106701—20	106861—80	106921—40
107121—40	107161—80	107201—20	107221—40	107261—80	107341—60
107501—20	107601—20	107621—40	107661—80	107701—20	107961—80
108121—40	108461—520	108541—60	108661—700	108721—40	108801—20
108881—900	109261—80	109301—20	109801—20	110241—60	110281—300
110481—500	110961—80	111281—320	112701—20	112741—60	113301—40
113861—80	114061—80	69541—60	69901—20	80301—20	80761—80
80801—900	80981—81000		81581—600	81621—40	81801—40
81941—60	82601—20	82661—80	122741—60	122821—40	123661—80
124301—20	124381—400	124681—700	125481—500	128181—200	128761—80
128961—80	129201—60	129821—40	130121—40	130321—40	130561—80
130601—20	130821—40	131041—60	131061—100	131841—60	133261—80
134201—20	134461—80	134521—40	134801—20	134981—135000	
135721—40	136281—300	136361—80	136481—500	136761—80	137501—20
137601—20	137761—80	138401—20	138921—40	139121—40	139261—80
156521—40	156601—720	158081—120	158161—80	159061—80	159701—40
160221—620	161001—20	161101—20	161581—600	161661—80	162281—300
162721—40	162761—80	162841—60	162921—40	163041—60	163841—60
164521—40	164741—60	164921—40	165981—166000		166041—60
166141—60	166581—600	167221—40	167241—60	167321—60	167401—20
167821—40	168201—20	168281—300	168421—40	168801—20	169381—400
169441—60	169541—60	169681—700	206661—70	212181—720	212721—820
212881—213820		214001—820	218661—80	218721—40	218741—80
218841—60	218981—219060		219161—820	219821—940	
219941—220000		221001—20	221621—760	51481—540	51621—920
52201—320	52541—60	53221—760	53981—54180		54721—40
54861—80	61301—20	62201—20	62341—60	62461—80	62601—20
63201—20	64501—20	64801—20	65661—80	67561—80	67821—40
68221—40	68801—20	69301—20	69381—400	61421—40	66761—80
67961—80	80721—40	84821—40	85321—40	97501—20	99941—60
104481—500	105081—100	105661—80	108921—40	109061—80	109121—40
112521—40	114021—40	114501—20	117401—20	119241—60	119261—80
119281—340	119421—700	119941—120000		126521—40	126861—80
133861—80	135701—20	151261—80	151441—60	151861—80	159461—80
166821—40	169101—20				

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de deux ans à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. H. XIII. (W 411 3)

Tribunal de première instance de Genève:
p. d. G. Pochon, juge.

Kraftloserklärungen — Annulations

Unter Bezugnahme auf die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 250, 253 und 256 vom 29. Oktober und 1. November 1946 erschienene Aufforderung wird hiemit, gestützt auf die Tatsache, dass innerhalb der bestimmten Frist der abhandengekommene Titel dem unterzeichneten Richter nicht vorgelegt wurde, in Anwendung von Artikel 870 ZGB. und Artikel 981 und 986 OR. verfügt:

Der Inhaberschuldbrief vom 22. März 1919, Grundbuchbelege GPf. Serie I, Nr. 4651, von Fr. 10 000, auf den Liegenschaften Grundbuchblätter Unterseen Nrn. 186, 993, 1097, 1098 und 1116 der Erbengemeinschaft des Adolf Uetz gehörend, wird als kraftlos erklärt. (W 544)

Interlaken, den 27. Oktober 1947. **Der Gerichtspräsident:**
Strebel.

Schuldbrief Fr. 5000, vom 10. März 1883, lautend auf O. Fehr-Isler, in Mannenbach, und Schuldbrief Fr. 30 000 vom 16. April 1931, auf Johann Baptist Kappeler, Lochmühle, in Berlingen, lautend, sind innert der angesetzten Auskündungsfrist von einem Jahr dem Grundbuchamt Berlingen nicht vorgelegt worden, weshalb diese beiden Titel als kraftlos erklärt werden. (W 545)

Steckborn, den 29. Oktober 1947. **Gerichtspräsidium Steckborn.**

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

27. Oktober 1947.
Pensionskasse der Firma Trüb & Co. Uster, in Uster, Genossenschaft (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1941, Seite 1422). Die Generalversammlung vom 11. Oktober 1947 hat die Statuten revidiert. Die Firma der Genossenschaft lautet nun **Pensionskasse der Firma Trüb & Co. AG., Uster.** Die Genossenschaft bezweckt die Unterstützung ihrer alters- und invaliditätshalber aus dem Dienst der Firma «Trüb & Co. AG.» austretenden Mitglieder, bzw. der Hinterlassenen von während des Dienstes verstorbenen Mitgliedern. Geschäftsdomizil: Florastrasse 18 (bei der Firma «Trüb & Co. A.-G.»).

27. Oktober 1947. Lichtpausbetrieb.
Helio-Print A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1947, Seite 2908), Lichtpausbetrieb. Die Generalversammlung vom 17. Oktober 1947 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun **Turico-Print A.-G.** Hardi Walter, Mitglied des Verwaltungsrates, wurde zu dessen Delegierten ernannt.

27. Oktober 1947.
Innenputz- und Stukkatur-Genossenschaft Zürich, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1946, Seite 3226). Die Generalversammlung vom 18. September 1947 hat neue Statuten genehmigt. Die Schreibweise der Firma lautet **Innenputz- u. Stukkatur-Genossenschaft Zürich.** Die Genossenschaft gibt Anteilscheine zu Fr. 100 aus. Die Unterschrift von Laurenz Stüdli (bisher Präsident) ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Präsident gewählt Werner Gehry, von und in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Neues Geschäftsdomizil: Militärstrasse Nr. 118 in Zürich 4 (bei Hans Sigrist).

27. Oktober 1947.
Métaux précieux S.A., Succursale de Zurich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1946, Seite 330), mit Hauptsitz in Neuenburg. Herbert Merklinghaus, deutscher Staatsangehöriger, in Le Locle, wurde zum Direktor ernannt. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

27. Oktober 1947. Drechslerei.
Gebr. Kunz, in Lyss, Drechslerei (SHAB. Nr. 31 vom 2. Juni 1947, Seite 1474). Diese Kollektivgesellschaft, die nicht eintragspflichtig ist, wird gelöscht. Es bestehen keine Passiven. Die Gesellschaft besteht als einfache Gesellschaft ohne Eintragung weiter.

Bureau Aarwangen

24. Oktober 1947.
Milchverwertungsgenossenschaft Wynau-Dorf, in Wynau (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1946, Seite 3386). Die Genossenschaft hat in ihrer Hauptversammlung vom 24. September 1947 ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Sie bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Amt Aarwangen» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, auch im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht nunmehr aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär nnd der Kassier. Der Vizepräsident Otto Kohler ist, wie bisher, zugleich Kassier. Die Unterschrift von Hans Bonjour, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident ist Bendicht Brand, von Trachselwald, in Wynau.

Bureau Bern

25. Oktober 1947. Gipserei-Malerei.
G. Meyers Erben, in Bern. Witwe Frieda Meyer-Lanz und deren Söhne Eduard, Werner und Willy Meyer, alle von Bannwil, in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 4. Juni 1942 begonnen hat. Sie wird einzig vertreten durch die Einzelunterschrift des Gesellschafters Willy Meyer. Gipserei-Malerei. Kasernenstrasse 48.

25. Oktober 1947. Möbel.
Fritz Fahrer & Co., in Bern, Fabrikation von und Handel mit Möbeln en gros, insbesondere Kindermöbeln, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1946, Seite 2414). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Biel (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1947, Seite 2962) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gestrichen.

25. Oktober 1947.
Gläubigerschutz-Verband, in Bern, Zusammenschluss der Kreditgeber im Geschäftsverkehr zur Wahrung der Interessen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1946, Seite 3270). Neues Geschäftsdomizil: Thunstrasse 101 a.

25. Oktober 1947.
Genossenschaft Sportplatz Neufeld, in Bern, Verwaltung und Unterhalt des Sportplatzes Neufeld usw. (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1943, Seite 1985). Die Unterschrift des bisherigen Sekretär/Kassiers, Christian Lörtscher, ist erloschen. Neuer Kassier ist Eduard Buffat, von Vuarrens, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder mit dem Vizepräsidenten.

27. Oktober 1947. Kolonialwaren usw.
Zingg & Blank, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Handel mit Kolonialwaren und Textilien, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1946, Seite 3067). Joseph Blank-Nüsseler ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Firma wird geändert in **F. Zingg & Cie.** Witwe Frieda Zingg-Liechti zeichnet nach wie vor allein. Neues Geschäftsdomizil: Könizstrasse 256.

Bureau de Courtelary

24 octobre 1947. Bracelets de montres.
A. & B. Surmely, à Tramelan-Dessus. Antoine Surmely et Benjamin Surmely, de et à Tramelan-Dessus, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er octobre 1947. Fabrication de bracelets de montres en tous genres. Rue Virgile-Rossel 27.

24 octobre 1947. Bas, bonneterie, etc.
Armand Michelotti, à Péry (FOSC. du 11 septembre 1937, N° 212, page 2085). La maison modifie son genre d'affaires comme suit: bas, bonneterie, trousseaux, articles de bébés, mercerie en gros. Le domicile du titulaire est quai du Haut 114, à Bienne.

Bureau Saanen

27. Oktober 1947.
Chaletbaugenossenschaft Saanen, in Saanen (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1942, Seite 2931). Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten, Robert von Grünigen, ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Gottlieb Rubin, von Lauterbrunnen, in Saanen (bisher Beisitzer). Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit Sekretär oder mit Kassier wie bisher kollektiv zu zweien.

Bureau Wangen a. d. A.

23. Oktober 1947.
Stahlschweisswerk Wartmann A.-G., in Oberbipp. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Oktober 1947 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von Stahlbauten (Eisenkonstruktionen), Kesselschmiedeprodukten, Halbfabrikaten aus Stahl und von Erzeugnissen ähnlicher Fabrikationsgebiete sowie eventuell die Ausführung von Montagen und der Betrieb eines Ingenieurbureaus. Das Grundkapital beträgt Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern, gehören an: Rudolf Heinrich Wartmann, von Bauma, als Präsident; Bernhard Lauterburg, von Bern; Armin Wartmann, von Bauma, alle drei in Brugg, und Paul Kühling, von Basel, in Baden. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Kollektivprokura wird erteilt an René Hochuli, von Reitnau, in Baden, und Dr. Rudolf Schäfer, von Aarau, in Zürich.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

27. Oktober 1947. Autotransporte.
Rudolf Lauber, in Erlenbach i. S. Inhaber der Firma ist Rudolf Lauber, von Frutigen, in Erlenbach i. S. (Bern). Unternehmung für den Autotransport von Sachen. Beim Bahnhof.

Luzern — Lucerne — Lucerna

24. September 1947.
Papierfabrik Perlen, in Luzern (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1947, Seite 1037). Diese Aktiengesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. Juni 1947 eine Statutenänderung vorgenommen. Publikationspflichtige Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Das Aktienkapital von Fr. 3 000 000 ist voll einbezahlt. Als technischer Direktor mit Kollektivunterschrift wurde gewählt Werner Mäder, von Winterthur, in Perlen, Gemeinde Buchrain.

24. Oktober 1947. Chemisch-technische Produkte usw.
Hans Schär, in Luzern, Vertrieb von chemisch-technischen Produkten und Schädlingsbekämpfungsmitteln (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1946, Seite 2441). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

25. Oktober 1947.
Brunner, Papeterie, in Luzern. Inhaber der Firma ist Emil Brunner, von Kaltbrunn (St. Gallen), in Luzern. Papeterie, Kunsthandlung und Photoartikel. Pilatusstrasse 14.

25. Oktober 1947. Papeterie.
Frau M. Städler-Kühne, in Luzern, Papeterie usw. (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1940, Seite 900). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkauf erloschen.

25. Oktober 1947.
Kunstkeramik A.G. Luzern (Céramique artistique S.A. Lucerne) (Ceramica artistica S.A. Lucerna), in Luzern (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1947, Seite 1993). Laut öffentlicher Urkunde vom 6./8. Oktober 1947 hat sich diese Gesellschaft neue Statuten gegeben. Sie hat ihren Sitz nach Ebikon verlegt. Das Grundkapital von Fr. 100 000 wurde auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien à Fr. 500, die voll einbezahlt sind. Das Kapital beträgt demnach Fr. 150 000, eingeteilt in 300 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500; es ist voll liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

Uri — Uri — Uri

23. Oktober 1947. Rauchwaren.
Marie Senn-Enderli, in Attinghausen. Inhaberin der Einzelfirma ist Marie Senn-Enderli, von Wassen, in Attinghausen. Der Ehemann Kaspar Senn-Enderli hat die Zustimmung erteilt. Handel mit Tabak, Zigarren und Raucherutensilien.

Schwyz — Schwytz — Svitto

25. Oktober 1947.
Viehzuchtgenossenschaft Kreuz-Muotathal, in Muotathal. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der Braunviehzucht bezweckt. Die Statuten datieren vom 9. Juli 1947. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 20. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgane sind das «Amtsblatt des Kantons Schwyz» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Theodor Betschart ist Präsident, August Gwerder, Aktuar, und Franz Betschart, Kassier, alle von und in Muotathal. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

24 octobre 1947.
Société communale de laiterie de Villarlod, à Villarlod, société coopérative (FOSC. du 31 mars 1933, N° 76, page 729). Dans son assemblée générale du 1er avril 1946, la société a adopté de nouveaux statuts en harmonie avec le droit nouveau. La société a pour but de tirer le meilleur parti possible du lait des vaches de ses membres, de mettre en valeur la production animale et agricole et de favoriser le développement technique de l'industrie laitière. La société est affiliée à la «Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise», à Payerne. Les engagements de la société ne sont garantis que par sa fortune. Les publications de la société s'effectuent dans la «Feuille officielle du canton de Fribourg» et, pour autant que la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 5 membres dont un président, un vice-président, un secrétaire et un caissier.

Bureau de Morat (district du Lac)

23 octobre 1947.
La Ménagère S.A. Morat, fabrique d'appareillage électrothermique, à Morat (FOSC. du 12 septembre 1947, N° 213, page 2647). Le conseil de direction est composé des administrateurs Paul Joye et Abel Jobin (inscrits) avec droit

à la signature collective à deux comme jusqu'ici. Jean Treyer, précédemment délégué du conseil d'administration (inscrit) est délégué du comité de direction. Il signe collectivement à deux avec les autres titulaires. La signature de Paul Mæder, fondé de procuration, est éteinte.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

25. Oktober 1947. Schreinerei.

Viktor Flury, in Deitingen, Bau- und Möbelschreinerei sowie Holzwarenfabrikation (SHAB. Nr. 192 vom 20. August 1942, Seite 1899). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

25. Oktober 1947.

Gebr. Flury, Möbelwerkstätte und Aussteuergeschäft, in Deitingen. Viktor, Otto und Alfons Flury, alle des Alfons, von und in Deitingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1947 begonnen hat. Fabrikation und Vertrieb von Möbeln und Handel mit Aussteuern. Derendingerstrasse 14.

Bureau Olten-Gösgen

28. Oktober 1947.

Radiatoren A.-G. (Radiateurs S. A.) (Radiatori S. A.), in Dulliken (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1947, Seite 1994). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 15. Oktober 1947 wurde die bisherige Firma abgeändert in: **Ideal Radiatoren A. G. (Radiateurs «Ideal» S. A.) (Radiatori «Ideal» S. A.).** Artikel 1 der Statuten wurde entsprechend geändert. Henry M. Reed ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Theodor E. Mueller, Bürger der USA., in Louisville. Er führt die Unterschrift nicht.

28. Oktober 1947.

Wyss & Häfeli A. G. Apparatebau, in Trimbach (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1946, Seite 1654). Walter Wyss ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. René Thouvenin, Verwaltungsratspräsident, wohnt nun in Olten.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. Oktober 1947. Metalle.

J. Bollag & Co., in Basel, Handel mit Metallen usw. (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1945, Seite 466). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Kommanditgesellschaft « I. Bollag & Co. », in Basel.

9. Oktober 1947. Eisen usw.

I. Bollag & Co., in Basel. Witwe Irène Bollag-Herzheimer, als unbeschränkt haftende Gesellschafterin, und Hans Jakob Bollag, als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 500, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1945 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft « J. Bollag & Co. » in Basel, übernommen hat. Handel mit Eisen, Metallen und Rohprodukten. Areal des Güterbahnhofes der Deutschen Reichsbahn, Erlenstrasse.

23. Oktober 1947. Küchenmöbel.

Hermann & Co., in Basel, Fabrikation und Vertrieb von Küchenmöbeln usw. (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1946, Seite 3535). Die Kollektivgesellschaft wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1947. Obsthandel usw.

Oskar Meyer, in Basel, Handel mit Obst usw. (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1946, Seite 316). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1947. Elektrische Apparate.

Kurt Schindler, in Basel, elektrotechnische Spezialapparate (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1945, Seite 1006). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 22. August 1947 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma, deren Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1947. Waren aller Art.

Ramponi & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Import und Export von Waren aller Art (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1947, Seite 1176). Ueber diese Firma wurde am 1. September 1947 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1947. Leinenwaren usw.

Stul, in Basel, Handel mit Leinen- und Baumwollwaren usw. (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1947, Seite 84). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1947. Uhren usw.

Hans Surer-Zumsteg, Zweigniederlassung in Basel, (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1932, Seite 156), mit Hauptsitz in Bern. Die Zweigniederlassung wird infolge Löschung der Hauptniederlassung von Amtes wegen gestrichen.

23. Oktober 1947. Uhren.

Hans Surer-Zumsteg A. G., Filiale in Basel, in Basel. Unter dieser Firma hat die Hans Surer-Zumsteg A. G., welche am 20. September 1947 im Handelsregister von Bern eingetragen wurde (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1947, Seite 2763), durch Beschluss der Generalversammlung vom 17. Oktober 1947 in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Sie bezweckt den Erwerb und Betrieb des von Hans Surer-Zumsteg gegründeten Uhrengeschäftes, Lorrainestrasse 13, in Bern, die Beteiligung an verwandten Unternehmungen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Verwaltungsratsmitglieder: Hans Surer-Zumsteg, Präsident; Hans Surer junior, und Heinrich Surer, alle von Arisdorf, in Muri bei Bern; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Rufacherstrasse 9 (eigenes Bureau).

23. Oktober 1947.

Allgemeine Treuhand A. G. (Fiduciaire Générale S.A.) (Fiduciaria Generale S.A.) (General Trustee Co Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1947, Seite 196). Zu stellvertretenden Direktoren wurden ernannt die bisherigen Vizedirektoren Dr. Hans Moll und Willy Müller, zu Vizedirktoren die bisherigen Prokuristen Carl Busch und Emil Vogt. Sie zeichnen zu zweien für den Hauptsitz.

23. Oktober 1947.

Victor Film A. G. (Victor Film S.A.) (Victor Film Ltd.), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. Oktober 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwertung und den Verleih von Filmen, den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Filmrechten sowie die Durchführung aller mit dem Filmverleih im Zusammenhang stehenden Geschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 volleinbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Angelo Anastasi, von und in Lugano, als Präsident, mit Einzelunterschrift; ferner ohne Unterschrift: Jean G. Stoll, von Osterfingen, in Basel, und Dr. Walter Keller-Staub, von Winterthur, in Zürich. Domizil: Schützenmattstrasse 43.

23. Oktober 1947. Schiffahrt.

Keller Line A.G. (Keller Line S.A.) (Keller Line Ltd.) (Keller Line Lda.), in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 22. Oktober 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf und die Charterung von Schiffen, den Betrieb einer Seereederei und von Schiffahrtslinien sowie die Beteiligung an gleichartigen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 volleinbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Charles Marcel Keller-Gysin, von Basel, in Münchenstein. Zum Direktor wurde ernannt: Paul R. Keller-Spahr, von Basel, in Lissabon. Prokura wurde erteilt an: Hans Sackmann-Keller, von und in Basel. Alle mit Einzelunterschrift. Domizil: Holbeinstrasse 68.

23. Oktober 1947.

Versandag, Liebesgabenversand A.G., in Basel (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1604). Aus dem Verwaltungsrat ist Robert Bertsch ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: Margarethe Wolf-Baro, in Zürich, als Präsidentin, Herbert Doebelin-Knopf sowie Dr. Adelbert Eckstein-Mumprecht, beide in, alle von Basel. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die übrigen zeichnen zu zweien. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

23. Oktober 1947. Eier.

Arthur Fehrenbacher, in Basel. Handel mit Eiern usw. (SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1931, Seite 1980). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma « A. Fehrenbacher », in Basel.

23. Oktober 1947. Eier usw.

A. Fehrenbacher, in Basel, Inhaber dieser Einzelfirma ist Arthur Karl Fehrenbacher-Bossy, von und in Basel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Arthur Fehrenbacher », in Basel. Eier- und Eiprodukte-Import sowie Handel mit Lebensmitteln. Rosentalstrasse 24.

23. Oktober 1947. Metallwaren.

A. Blättler, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arthur Blättler, von Wolfenschiessen, in Basel. Import von und Handel mit Metallwaren. Allschwilerstrasse 116.

23. Oktober 1947. Waren aller Art.

A. Staehelin, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Staehelin-Keller, von und in Basel. Handel mit, Import und Export von Waren aller Art. Aeschengraben 17.

23. Oktober 1947. Graphische Werkstätten.

Wiemken & Co. in Liq., in Basel, graphische Werkstätte (SHAB. Nr. 224 vom 23. September 1944, Seite 2119). Die Kollektivgesellschaft wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

23. Oktober 1947. Autoersatzteile.

C. Weckerle & Cie. Aktiengesellschaft, in Basel, Handel mit Ersatzteilen der Automobilbranche usw. (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3772). In der Generalversammlung vom 14. Oktober 1947 wurden die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt nun: den Handel mit Automobilzubehör und -ersatzteilen, Garage-Einrichtungen, Werkzeugen und Maschinen aller Art, technischen Artikeln für Gewerbe und Industrie sowie die Beteiligung an gleichartigen Unternehmungen. Aus dem Verwaltungsrat ist Hans Grossenbacher-Bigler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt der Geschäftsführer, Felix Vest-Adam; er zeichnet wie bisher zu zweien.

24. Oktober 1947.

Karl Gysin Metallbau, in Basel (SHAB. Nr. 38 vom 17. Februar 1942, Seite 367). Die Einzelfirma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

24. Oktober 1947. Herrenwäsche usw.

Franz Brunner, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Franz Brunner-Schaub, von Emmen, in Basel. Spezialhaus für Herrenwäsche, Krawatten, Handschuhe, Strümpfe, Shawls und Handtaschen. Steinenvorstadt 17.

24. Oktober 1947. Chemisch-technische Produkte.

Brun & Co., in Basel. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten nsw. (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1943, Seite 1424). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

24. Oktober 1947. Waren aller Art.

Fortrade Aktiengesellschaft, in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1946, Seite 3534). Aus dem Verwaltungsrat ist Jean E. Bonna ausgeschieden. Seine Unterschrift sowie diejenige des Direktors, Isidor Koppelmann, sind erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt: Hans Benedikt La Roche, bisher Verwaltungsratsmitglied. Er zeichnet wie bisher zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

27. Oktober 1947. Kolonialwaren usw.

Max Brunner & Co. Aktiengesellschaft, in Neuhausen am Rheinfall, Kolonialwaren, Mineralien usw. (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1946, Seite 2995). Der Präsident des Verwaltungsrates Max Brunner wohnt nun in Schaffhausen.

27. Oktober 1947. Lebensmittel usw.

Coffex A.-G., in Neuhausen am Rheinfall, Lebensmittel, Kolonialprodukte usw. (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1947, Seite 2749). Der Direktor Max Brunner wohnt nun in Schaffhausen.

27. Oktober 1947. Ofenbau.

Wilhelm Raupp, in Schaffhausen, Ofenbaugeschäft, in Konkurs (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1947, Seite 563). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

27. Oktober 1947.

Schweizerische Mühlenbetriebs-Gesellschaft (S.M.G.), in Schaffhausen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 242 vom 17. Oktober 1942, Seite 2369). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 18. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Ausserdem erfolgen die Publikationen im « Bulletin » des Verbandes schweizerischer Müller. Der Vorstand besteht aus 5 bis 11 Mitgliedern. Der Präsident, der Quästor und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschriften von Otto Fischer, Präsident, und Paul Stadlin, Quästor, sind erloschen. Neuer Präsident ist Emil Beck, von Sumiswald, in Landshut, Gemeinde Utzenstorf (bisher Mitglied), und neuer Quästor Emil Max Hungerbühler, von St. Gallen, in St. Gallen-Bruggen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. September 1947. Bekleidungsartikel, Wohnungsausstattung.
Ferdinand Bernet Aktiengesellschaft, bisher in Basel (SHAB. Nr. 107 vom 10. Mai 1943, Seite 1047), mit Zweigniederlassung in St. Gallen unter der Firma **Ferdinand Bernet Aktiengesellschaft, Filiale St. Gallen** (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1942, Seite 2700). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. Juli 1947 wurde der Sitz nach St. Gallen verlegt. Die Filiale in St. Gallen ist erloschen. Zweck der Gesellschaft ist die Führung eines Abzahlungsgeschäftes für sämtliche Bekleidungs- und Wohnungsausstattungsartikel. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 7. April 1936 und wurden am 5. Oktober 1939 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus Ferdinand Bernet-Zuppiger und Edith Luise Bernet-Zuppiger, beide von Gommiswald, nun in St. Gallen. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Poststrasse 11.

10. Oktober 1947.
Lebensmittel & Drogen A.-G., in Buchs, Kolonial- und Drogengeschäft, Handel eventuell Fabrikation aller einschlägigen Artikel (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1930, Seite 263). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. Oktober 1947 wurde das Grundkapital von Fr. 30 000 auf Fr. 50 000 erhöht durch Neuausgabe von 20 Namenaktien zu je Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert und gleichzeitig dem neuen Rechte angepasst. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000.

24. Oktober 1947. Waren verschiedener Art.
John Flammer, in St. Margrethen. Inhaber der Firma ist Johann genannt John Flammer, von Zuzwil, in Bregenz. Import und Export von Waren verschiedener Art. Geschäftsdomizil: Gasthaus « Zur Sonne ».

24. Oktober 1947. Textil- und Lederwaren.
G. Isenring, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Gottlieb Isenring, von Gantersehwil, in St. Gallen. Verkauf von Textil- und Lederwaren; Brühlgasse 5.

24. Oktober 1947. Kühlschränke usw.
P. A. Züllig, in St. Gallen, Verkauf von Kühlschränken, Kühl- und Gefrieranlagen (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1946, Seite 197). Neues Geschäftsdomizil: Katharinengasse 8.

24. Oktober 1947. Stickereiartikel usw.
Gätzi & Co. A.-G., in Engelburg, Fabrikation und Verkauf von Stickerei- und Webereiartikeln usw. (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2105). Einzelprokura wurde erteilt an Emil Büchi, von Schwellbrunn (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen, Direktor.

24. Oktober 1947.
Hefti & Co. A.-G. Lederfabrik Oberuzwil, in Oberuzwil (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1946, Seite 2156). Martha Gallusser-Hefti ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An ihrer Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat ohne Unterschrift gewählt Dr. Hans Rudolf Kunz-Gallusser, von Diemtigen (Bern), in Oberuzwil.

25. Oktober 1947.
Käsereigenossenschaft Tannen, in Kirchberg (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1946, Seite 2208). An der Hauptversammlung vom 17. Juli 1947 wurden die Statuten dem neuen Rechte angepasst. Zweck der Genossenschaft ist die Verwertung der verfügbaren Milch sowie die allgemeine Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haftet jedes Mitglied persönlich bis zu einem Höchstbetrag von Fr. 100 pro Hektar Wies- und Ackerland. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im « Alttoggenburger ». Der Vorstand besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar, Kassier und 1 bis 3 weiteren Mitgliedern. Die Unterschrift führen zu zweien Präsident, Vizepräsident und Aktuar. Vizepräsident ist der Kassier Gottlieb Truniger, von Kirchberg (St. Gallen), in Gähwil, Gemeinde Kirchberg.

25. Oktober 1947.
Käsereigenossenschaft von Eichberg, in Eichberg (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1936, Seite 1523). An der Hauptversammlung vom 10. September 1947 wurden die Statuten dem neuen Rechte angepasst. Die Firma lautet **Käsereigenossenschaft Eichberg.** Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich unbeschränkt und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im « Der Rheintaler », mit Ausnahme der gesetzlich vorgeschriebenen, die im Schweizerischen Handelsamtsblatt erscheinen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar. Vizepräsident ist Jakob Freund, von Altstätten, in Eichberg.

Graubünden — Grisons — Grigioni

25. Oktober 1947.
Molkerei- und Milchgenossenschaft Klosters, in Klosters (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1947, Seite 2452). Stephan Kasper-Jost ist als Präsident zurückgetreten und ist nun Beisitzer; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde der bisherige Vizepräsident Andreas Brosi-Christ, von und in Klosters, gewählt. Die Unterschrift führt der Präsident und der Aktuar kollektiv.

25. Oktober 1947.
Viehzuchtgenossenschaft Rabius, in Rabius, Gemeinde Somvix (SHAB. Nr. 282 vom 30. November 1940, Seite 2220). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 7. Februar 1939 neue Statuten genehmigt. Die Firma lautet **Societad de tratga de biestga Rabius.** Zweck der Genossenschaft ist die Förderung der Zucht von rassenreinem Braunvieh. Ergibt die Betriebsrechnung ein Defizit, so ist es auf die Genossenschafter nach Anzahl der eingeschriebenen Tiere gleichmässig zu verteilen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet deren Vermögen unter Ausschluss der persönlichen Haftbarkeit der Mitglieder. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Aktuar und dem Kassier. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv. Die Unterschrift von Luzius Baselgia ist erloschen. Es wurde als Präsident neu gewählt Casper Berther, von und in Rabius.

25. Oktober 1947.
Konsumverein Klosters und Umgebung, in Klosters, Genossenschaft (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1947, Seite 197). Als Vizepräsident wurde neu gewählt Georg Clavuot, von Zernez, in Klosters. Stephan Kasper-Jost ist als Präsident zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde der bisherige Vizepräsident Andreas Brosi-Christ gewählt. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

25. Oktober 1947.
Sozialdemokratische Presse-Union des Kantons Graubünden, in Chur (SHAB. Nr. 173 vom 28. Juli 1937, Seite 1781). Diese Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 7. April 1946 aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendigt ist, wird die Firma gelöscht.

25. Oktober 1947. Uhren, Optik usw.
Roman Rauch, in Schuls/Scuol, Uhren, Bijouterie, Optik (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1937, Seite 1473). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

24. Oktober 1947. Garage usw.
Josef Jegge, in Stein, Garagebetrieb, Handel mit Autos, Velos und Motorrädern (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1945, Seite 1156). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Maria Hedwig, geb. Gebhardt durch Ehevertrag vom 14. August 1947 Gütertrennung vereinbart.

24. Oktober 1947. Spezereien.
Hedwig Jegge-Gebhardt, Handlung Stein/Aarg., in Stein. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Hedwig Jegge-Gebhardt, von Sisseln, in Stein (Aargau). Zwischen ihr und ihrem Ehemann, Josef Jegge, besteht vertragliche Gütertrennung. Spezereihandlung.

24. Oktober 1947.
Industrie-Anbauwerk Zofingen in Liq., in Zofingen, Genossenschaft in Liquidation (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1947, Seite 209). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

24. Oktober 1947. Advokatur, Geschäftsagentur.
Dr. J. H. Höchli, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Dr. jur. Josef H. Höchli, von Klingnau, in Baden. Advokatur und Geschäftsagentur. Poststrasse 24.

24. Oktober 1947.
Treupha A.G. für chemisch-pharmazeutische & kosmetische Produkte, in Baden (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 1001). Der Prokurist Dr. Charles Valloton heisst richtig Vallotton und wohnt nun in Wettingen.

25. Oktober 1947.
Wohnbaugenossenschaft Bremgarten & Umgebung, in Bremgarten (SHAB Nr. 307 vom 30. Dezember 1944, Seite 2901). In der Generalversammlung vom 4. Oktober 1947 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird gelöscht.

25. Oktober 1947. Comestibles usw.
Annibale Moneta, in Baden (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1934, Seite 1562). Diese Firma umschreibt die Geschäftsnatur wie folgt: Handel mit Comestibles, Südfrüchten, Gemüse, Landesprodukten, Weinen, Spirituosen, Fischen und Geflügel, Lebensmittelspezialitäten.

25. Oktober 1947.
Aktiengesellschaft Lagerhaus Aarburg (S.A. Entrepôt Aarbourg), in Aarburg, Betrieb eines Lagerhauses, Uebernahme von Vertretungen und anderer damit zusammenhängender Gesehäfte, insbesondere Grosshandel mit Wein auf eigene Rechnung usw. (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1946, Seite 2436). In der Generalversammlung vom 28. August 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Die deutsche Firma lautet: **A.G. Lagerhaus Aarburg.** Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbescheinigung. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern.

25. Oktober 1947.
Alfred Suter & Co., Chromstahl-Spenglerei, Nieder-Rohrdorf, in Niederrohrdorf. Unter dieser Firma sind Alfred Suter, von Rapperswil (Bern), in Niederrohrdorf; Alois Würsch, von Killwangen und Oberrohrdorf, in Staretsehwil, Gemeinde Oberrohrdorf, und Fritz Meier, von Dättwil, in Baden, eine Kollektivgesellsehaft eingegangen, welche am 1. November 1947 ihren Anfang nimmt. Zur Vertretung der Gesellsehaft ist einzig der Gesellschafter Fritz Meier befugt. Chromstahl-Spenglerei. Lore 139.

25. Oktober 1947. Schlosserei.
Gebr. J. & H. Strasser, in Aarau, Schlosserei und mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1943, Seite 511). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst, die Firma ist erlosehen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma « Jakob Strasser », in Aarau.

25. Oktober 1947. Schlosserei usw.
Jakob Strasser, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Jakob Strasser, von und in Aarau. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellsehaft « Gebr. J. & H. Strasser », in Aarau. Schlosserei und mechanische Werkstätte. Schänisweg 5.

25. Oktober 1947.
Freiämter Mosterei, in Muri, Genossenschaft (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1929, Seite 2257). In der Generalversammlung vom 9. August 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Die Firma lautet nun: **Freiämter Mosterei Muri.** Zweck der Genossenschaft ist die Führung eines Obstverwertungsbetriebes mit der Absatzsicherung für die Obstproduktion des Freiamtes, der Betrieb einer Obstweinkelterei, der Handel mit Obstwein, Tafelobst und andern Obstprodukten; die Herstellung von und der Handel mit Dörrobst sowie die Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung. Publikationsorgan ist das Schweizerisehe Handelsamtsblatt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder einem weitern Mitglied der Betriebskommission zu zweien kollektiv; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

3. Oktober 1947. Leder.
Feller & Co., in Oberhofen bei Münchwilen, Gemeinde Sirnach, Lederhandlung und Lederstanzerei, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1941, Seite 43). An Stelle von Walter Stocker, dessen Kommandite von Fr. 2000 erloschen ist, ist Ernst Keller-Leuthold, von Basel, in Baden, als Kommanditär mit einer Einlage von Fr. 10 000, die durch Verrechnung mit Darlehen geleistet ist, in die Gesellschaft eingetreten.

24. Oktober 1947. Erzeugnisse der Elektrotechnik usw.
HYDREL A.G. (HYDREL S.A.) (HYDREL Ltd.), in Romanshorn. Unter dieser Firma wurde auf Grund der Statuten vom 24. Oktober 1947 eine Aktiengesellschaft gegründet. Ihr Zweck ist der Betrieb einer Fabrikations- und Vertriebsgesellschaft für Erzeugnisse der Elektrotechnik, des Maschinenbaues und der Stoffwirtschaft sowie die Beteiligung an Unternehmen gleichartiger oder verwandter Betriebe und die Uebernahme von Vertretungen fremder

Erzeugnisse. Das Grundkapital beträgt Fr. 800 000, eingeteilt in 160 Namenaktien zu Fr. 5000. Darauf sind Fr. 600 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, gehören an: Dr. Fritz Egger, von und in Solothurn, Präsident; Paul Truninger, von Kirchberg (St. Gallen), in Solothurn, Delegierter, und Karl Bertsch, von Wallenwil, in Romanshorn. Der Delegierte des Verwaltungsrates führt Einzelunterschrift, die beiden übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv unter sich oder mit Max Schäubli, von Zurzach, in Romanshorn, dem ebenfalls Kollektivunterschrift erteilt ist. Gesellschaftsdomizil: Bädstrasse 867.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Supplemento.

A.B.C. s.a., in Lugano (FUSC. del 22 ottobre 1947, N° 247, pagina 3106). L'ex-presidente Carlo Tschudin e Amelia Tschudin non fanno più parte del consiglio d'amministrazione.

22 ottobre 1947.

Compagnia Autostrade Internazionali S.A., in Lugano. Sotto questa denominazione è stata costituita una società anonima avente quale scopo lo studio, la progettazione, la divulgazione, l'esecuzione, la costruzione e lo sfruttamento di autostrade e servizi relativi. L'atto notarile di costituzione della società e gli statuti portano la data del 9 settembre 1947. Il capitale sociale è di 100 000 fr., suddiviso in 1000 azioni da 100 fr. cadauna, al portatore, liberato di 20 000 fr. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del «Foglio ufficiale del cantone Ticino» e nei casi previsti dalla legge a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni agli azionisti, in quanto conosciuti, vengono fatte con lettera raccomandata. La gestione della società è affidata ad un amministratore unico od ad un consiglio di amministrazione composto di almeno 3 membri. Attuale unico amministratore è Ernesto Bischoff, di Alfredo, da Birwinken, in Mendrisio. Recapito della società: via Bossi 7 (presso il dottore Rodolfo Schmidhauser).

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

18 octobre 1947. Marchandises de tous genres.

A. Bianchut, à Aigle, représentation et vente de produits exotiques (FOSC. du 27 août 1946). La maison modifie son genre d'affaires comme suit: importations, exportations et représentations de marchandises de tous genres.

Bureau de Lausanne

23 octobre 1947.

Société Immobilière Rue Neuve 3 Renens S.A., à Prilly (FOSC. du 21 novembre 1946, page 3403). Suivant procès-verbal authentique du 21 octobre 1947, la société a décidé: de transférer le siège à Lausanne; de transformer les 10 actions nominatives de 500 fr. composant le capital de 5000 fr., entièrement libéré en actions au porteur; de porter le capital à 50 000 fr. par l'émission de 90 actions nouvelles de 500 fr., libérées de 50% par compensation partielle de créance; d'adopter de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières. La société exploite l'immeuble dont elle est propriétaire rue Neuve 3, à Renens. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 10 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées et 90 actions au porteur de 500 fr., libérées de 50%. Le capital est libéré à concurrence de 27 500 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans cet organe ou par lettres recommandées, si tous les actionnaires sont connus. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. Bureau: chemin de Bonne Espérance, Villa «Le cap» (chez l'administrateur).

24 octobre 1947.

Imprimerie La Concorde, à Lausanne, travaux d'impression et d'édition, société anonyme (FOSC. du 14 février 1945, page 365). Suivant procès-verbal authentique du 14 octobre 1947, la société a porté le capital social de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 200 actions nominatives nouvelles de 250 fr., entièrement libérées en espèces. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 400 actions nominatives de 250 fr., entièrement libérées par 50 000 fr. en espèces et 50 000 fr. en apports. Les pouvoirs du directeur Jules Pache-Vuitel sont éteints et sa signature est radiée.

24 octobre 1947.

Société Immobilière Caroline-Martheray, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 28 octobre 1946, page 3141). Suivant procès-verbal authentique du 18 octobre 1947, la société a: modifié la raison sociale en **Société immobilière Caroline-Marterey**; réduit le capital de 156 600 fr. à 155 750 fr. par remboursement au pair de 6 actions au porteur de 125 fr. et de 2 actions au porteur de 50 fr.; porté le capital de 155 750 fr. à 157 000 fr. par l'émission de 25 actions nouvelles au porteur de 50 fr., entièrement libérées en espèces; converti les 4 actions au porteur de 125 fr. et les 30 actions au porteur de 50 fr., entièrement libérées en 2 actions au porteur de 1000 fr.; modifié les statuts en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est de 157 000 fr., divisé en 157 actions au porteur de 1000 fr. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres.

25 octobre 1947.

Société de Tissages de lin S.A., à Lausanne, achat et vente de toiles, spécialement de toiles de lin, etc., société anonyme (FOSC. du 31 mars 1945, page 748). Suivant procès-verbal authentique du 5 août 1947, la société a: converti les 125 actions nominatives de 100 fr. composant le capital, entièrement libéré, en 25 actions au porteur de 1250 fr., libérées de 40%; porté le capital à 50 000 fr. par l'émission de 15 actions au porteur nouvelles de 1250 fr., libérées de 40% en espèces; de modifier les statuts et de les mettre en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital est de 50 000 fr., divisé en 40 actions au porteur de 1250 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. par espèces. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil est composé d'un ou de plusieurs membres. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans l'organe de publications de la société. L'assemblée générale désigne les personnes pouvant engager la société et fixe le mode de signature.

27 octobre 1947.

«Publicitas» Société Anonyme Suisse de Publicité, à Lausanne, publicité, annonces, société anonyme (FOSC. du 7 mai 1947, page 1245). Hanspeter Schulthess, de Bâle, à Lausanne, est nommé fondé de pouvoir; il signera collectivement avec l'une ou l'autre des personnes autorisées à cet effet, tant pour le siège principal que pour les succursales.

27 octobre 1947.

Société Immobilière du Praz des Clos S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 3 janvier 1945, page 4). Suivant procès-verbal authentique du 23 octobre 1947, la société a voté sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation sous la raison sociale **Société Immobilière du Praz des Clos S.A. en liquidation.** La liquidation sera opérée par les soins de l'unique administrateur Charles Clerc; il signe individuellement.

27 octobre 1947.

Société immobilière des Peupliers S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1947, page 1294). Suivant procès-verbal authentique du 30 juin 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

27 octobre 1947. Immeubles.

Le Pérelet E (S.A.) en liquidation, à Renens, société immobilière (FOSC. du 20 août 1947, page 2405). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

27 octobre 1947. Electricité.

Electronic S. à r. l. en liquidation, à Lausanne, électricité (FOSC. du 12 mai 1947, page 1294). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

27 octobre 1947.

«Les Pelouses A» Société Anonyme Immobilière, à Lausanne (FOSC. du 26 janvier 1944). Suivant procès-verbal authentique du 3 octobre 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

27 octobre 1947.

«Les Pelouses C» Société Anonyme Immobilière, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 26 janvier 1944). Suivant procès-verbal authentique du 3 octobre 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

27 octobre 1947. Chemiserie, chapellerie, etc.

Walther, Galeries de Bourg, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel Walther, allié Portmann, de Rougemont (Vaud), à Lausanne. Chemiserie, chapellerie, commerce d'articles pour messieurs, confections pour hommes. Rue de Bourg 13.

27 octobre 1947. Epicerie, etc.

Mlle G. Studer, à Lausanne, épicerie, primeurs (FOSC. du 13 mai 1947, page 1305). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Morges

24 octobre 1947. Photographie.

Santo Tizzian, à Morges. Le chef de la maison est Santo Tizzian, d'origine italienne, à Préverenges. Atelier de photographie, sous l'enseigne: «Photo Santo». Grand'Rue 6.

24 octobre 1947. Fonderie de métaux.

A. Neeser, à Morges. Le chef de la maison est André Neeser, de Schlossrued (Argovie), à Morges. Exploitation d'une fonderie de métaux. Rue de Lausanne 8bis.

Bureau de Nyon

27 octobre 1947.

Bains, Buanderie et Blanchisserie de Nyon, à Nyon, société anonyme (FOSC. du 30 novembre 1943, page 2660). Suivant procès-verbal authentique du 30 septembre 1947, la société a décidé: a) de porter le capital social de 15 000 fr. à 50 000 fr. par l'annulation des 30 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées et l'émission de 50 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, nominatives, libérées de 50% dont 15 000 fr. provenant des actions anciennes et 10 000 fr. par compensation partielle de créances contre la société, b) d'adopter de nouveaux statuts conformes au droit actuel. La raison sociale est désormais: **Immeuble des Bains et Buanderie de Nyon S.A.** La société a pour objet l'exploitation de l'immeuble dit des Bains et Buanderie de Nyon, rue Juste Olivier, à Nyon, qui est sa propriété, comme aussi l'achat, la vente ou la construction de tous immeubles en Suisse, ainsi que toutes opérations mobilières ou immobilières se rattachant au but principal. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune nominatives libérées actuellement de 50%, soit 25 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres, actuellement d'un seul membre en la persoune de Louis Raffini, déjà inscrit. Bureau de la société: place du Château 9 (étude G. Perrier, notaire).

27 octobre 1947.

Société immobilière du château Maîroi A, à Nyon, société anonyme (FOSC. du 23 octobre 1947, page 3118). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée du 7 octobre 1947, la société a décidé d'annuler les 500 actions au porteur de 100 fr. constituant le capital entièrement libéré et de les remplacer par 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

27 octobre 1947. Poudre de gentiane.

Paul Humbert, à Le Vaud. Le chef de la maison est Paul Humbert, de Marchissy, à Le Vaud. Fabrication de poudre de gentiane.

Bureau d'Orbe

24 octobre 1947.

Berufskleiderfabrik A.G. (Manufacture de vêtements de travail S.A.), à Orbe (FOSC. du 6 mai 1941, N° 105, page 884). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce d'Orbe par suite de transfert du siège de la société à Zurich (FOSC. du 22 octobre 1947, N° 247, page 3103).

Bureau de Payerne

25 octobre 1947. Charcuterie.

Ernest Freiburghaus, à Payerne (FOSC. du 11 octobre 1946, page 2978). Cette raison est radiée ensuite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris, dès le 14 octobre 1947, par la raison «Mme Vve Ernest Freiburghaus», à Payerne, ci-après inscrite.

25 octobre 1947. Charcuterie.

Mme Vve Ernest Freiburghaus, à Payerne. Le chef de la maison est Anna veuve d'Ernest Freiburghaus, de Neuenegg, à Payerne. Cette raison reprend, dès le 14 octobre 1947, l'actif et le passif de la raison «Ernest Freiburghaus», à Payerne, radiée. Charcuterie. Rue des Blanchisseuses 14.

Bureau de Rolle

25 octobre 1947. Institut de jeunes gens.

Le Rosey, à Rolle, société anonyme (FOSC. du 8 mars 1945, N° 56, page 555). Le conseil d'administration a, dans sa séance du 2 juillet 1947, désigné en

qualité de co-directeur, **Louis Johannot**, de Genève et Echandens, docteur en philosophie, à Rolle, lequel engagera la société à l'égard des tiers en signant collectivement à deux avec Lucien Brunel, co-directeur, et Helen Schaub, fondée de pouvoir, déjà inscrits.

Bureau du Sentier

21 octobre 1947. Appareillage, installations sanitaires.

René Caillet, à l'Orient, commune du Chenit, appareillage, installations sanitaires (FOSC. du 4 août 1941, N° 180, page 1524). La raison individuelle est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

21 octobre 1947. Décolletage, etc.

René Caillet & Philippe Meylan, à l'Orient, commune du Chenit. Sous cette raison sociale, il s'est constitué une société en nom collectif qui a commencé son activité le 1er octobre 1947. Les associés indéfiniment responsables sont: René-Ernest Caillet, fils de Louis-Adrien, de Maracon, à l'Orient, commune du Chenit, et Philippe-Julien Meylan, fils de William, du Chenit, à l'Orient, commune du Chenit. Décolletage et visserie industrielle et mécanique.

Bureau de Vevey

25 octobre 1947. Boissons, produits alimentaires, etc.

Aibert Brailiard, à Montreux-Les Planches, commerce de boissons sans alcool et produits alimentaires, représentation en vins, liqueurs et produits alimentaires (FOSC. du 9 mai 1946, N° 107). Les locaux et bureau sont actuellement à l'avenue Nestlé 10.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

23 octobre 1947.

Métaux précieux S.A., à Neuchâtel, société anonyme (FOSC. du 18 septembre 1947, N° 218, page 2715). Henri Boss n'a plus la qualité de fondé de procuration; sa signature est radiée. Par contre, Paul Bruggmann, de Lütisburg (St-Gall), à Neuchâtel, et Gaston Desvoignes, de Saicourt (Berne), au Locle, ont été nommés fondés de procuration; ils engagent la société en signant collectivement à deux, ensemble ou avec une autre personne autorisée.

23 octobre 1947. Immeubles.

Le Château Bleu S.A., à Neuchâtel, société immobilière (FOSC. du 9 février 1942, N° 31, page 302). Les signatures des administrateurs Camille Choffat, décédé, et Jaques-Henri Clerc, démissionnaire, sont radiées. Ont été nommés administrateurs et engageront la société en signant à deux: Blaise Clerc, de Fleurier et Neuchâtel, à Neuchâtel, président; Jacques Wavre, de et à Neuchâtel; René Favre, de Provence et Cortaillod, à Cortaillod.

Genf — Genève — Ginevra

11 octobre 1947.

Société Immobilière Malagnou Stade, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 mars 1938, page 648). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1er septembre 1947, la société a: porté son capital social de 7600 fr. à 50 000 fr. par: l'élévation de la valeur nominale des 76 actions de 100 fr. nominatives, à 250 fr. et l'émission de 124 actions de 250 fr. nominatives, libérées à concurrence de 100 fr. chacune, par compensation avec partie d'une créance contre la société; transformé les 200 actions de 250 fr. nominatives, en 50 actions de 1000 fr. nominatives, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but: l'achat, l'exploitation, la vente d'immeubles, la conclusion de tous emprunts hypothécaires ou autres, l'acquisition, la cession de toutes créances titres et valeurs hypothécaires ou autres. Toutefois la société ne pourra faire aucune opération qui serait soumise aux prescriptions de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. La société peut s'intéresser à d'autres sociétés ou entreprises. Il est rappelé qu'à sa constitution la société a acquis une parcelle de terrain située à la route de Malagnou, qu'elle possède toujours. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'assemblée est convoquée par avis personnel adressé sous pli recommandé aux actionnaires inscrits sur le registre des actionnaires. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration est actuellement composé de: François Martin, président, de et à Genève; Charles Bourcart, secrétaire, de Richterswil et de Bâle, à Bâle, et Albert Ruegg, de Bâle, à Birsfelden. Max Refer, de et à Bâle, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président du conseil d'administration et d'un administrateur ou du fondé de pouvoir et d'un administrateur. L'administrateur Henri Brolliet est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

17 octobre 1947. Transports.

J. Cosandier et L. Barman, Primeurs Express, à Genève, entreprise spécialisée pour le transport rapide des primeurs, fruits et fleurs, société en nom collectif (FOSC. du 6 octobre 1942, page 2261). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif ont été apportés sur la base d'un bilan au 31 décembre 1946, à la société « Cosandier et Barman S.A. », à Genève.

17 octobre 1947. Transports, etc.

Cosandier et Barman S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 14 octobre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la suite des affaires de la société en nom collectif « J. Cosandier et L. Barman, Primeurs Express », établie à Genève, rue des Gares 6, et pour but l'entreprise de transports en tous pays, sous toutes formes, à l'exclusion des transports par camions automobiles. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif « J. Cosandier et L. Barman, Primeurs Express », sur la base d'un bilan au 31 décembre 1946, annexé à l'acte de constitution, comportant un actif de 273 533 fr. 90 (caisse, chèques-postaux, banques, matériel, installations, débiteurs) et un passif de 211 954 fr. 96 (créanciers), soit un actif net de 61 578 fr. 94, prix pour lequel l'apport a été accepté. En paiement de cet apport, il a été remis aux apporteurs, dans la proportion de leurs droits, 59 actions de la société de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées, les apporteurs restant respectivement créanciers pour le solde. La présente société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la société en nom collectif « J. Cosandier et L. Barman, Primeurs Express », dont elle aura les profits et les charges dès le 1er janvier 1947. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. John-Eugène Cosandier, de et à Genève, a été nommé administrateur unique; il signe individuellement. Locaux: rue des Gares 6.

23 octobre 1947. Entreprise de maçonnerie, etc.

Henri Chatillon, à Genève. Le chef de la maison est Henri-Auguste Chatillon, de Bardonnex, à Genève. Entreprise de maçonnerie, gypserie et peinture. Rue Agasse 11.

23 octobre 1947. Salon de coiffure.

North Yvonne, à Genève. Le chef de la maison est Yvonne-Hélène North, née Bclct, de Grüningen, à Genève, épouse séparée de biens et dûmcnt autorisée d'Eduard North. Salon de coiffure pour dames et messieurs. Rue du Vieux Collège 6.

23 octobre 1947. Articles en amiante et en caoutchouc, etc.

Camille Laurent, à Genève. Le chef de la maison est Camille-Robert Laurent, de Carouge, à Genève. Importation, exportation, commerce et représentation d'articles en amiante et en caoutchouc, de produits chimiques, d'accessoires pour automobiles et d'articles de diverses natures. Rue d'Ermenonville 9.

23 octobre 1947.

Sofid, Société Fiduciaire à Genève S.A., à Genève (FOSC. du 23 décembre 1946, page 3742). Nouvelle adresse: rue du Mont-Blanc 5 (chez Gelbert, bureaux d'études économiques et financières).

23 octobre 1947. Commerce international du liège, etc.

Intermundo S.A., à Genève, commerce international du liège, etc. (FOSC. du 5 mai 1944, page 1023). Procuration individuelle a été conférée à Maurice Thiévent, de Soubey, à St-Gall.

23 octobre 1947. Encaustique, produits d'entretien, etc.

Clavel, Laboratoire Le Poli, à Carouge, fabrication et vente d'encaustique et de produits d'entretien, en faillite (FOSC. du 30 septembre 1946, page 2843). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée d'office.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Immobiliengenossenschaft Jenatschstrasse 3, Zürich

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss Artikel 7 der Verordnung des BR. vom 29. Dezember 1939

Erste Veröffentlichung

Im Sinne der Verordnung über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften vom 29. Dezember 1939, Artikel 7, bringen wir den Gläubigern der Genossenschaft zur Kenntnis, dass obige Genossenschaft gemäss der bundesrätlichen Verordnung ohne Liquidation in die

Immobiliengesellschaft Jenatscbstrasse 3 (Aktiengesellschaft)

am 25. Juni 1947 umgewandelt wurde, welche Aktiven und Passiven übernommen hat. Die nicht durch Hypotheken sichergestellten Gläubiger werden aufgefordert, bis zum 20. November 1947 ihre Forderung anzumelden und fügen wir bei, dass obne ausdrücklichen Widerspruch die Schuld auf die neue Aktiengesellschaft übergeht. (AA. 274[3])

Zürich, den 29. Oktober 1947.

Für die Verwaltung der Immobiliengesellschaft Jenatschstrasse 3 (AG.),
der Präsident: A. Cristofari.

Genossenschaft für Inlandkohle, Bern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung vom 16. Juli 1947 hat die Liquidation der Genossenschaft beschlossen. Diejenigen Gläubiger, welche Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderung wünschen, werden aufgefordert, ihre diesbezüglichen Begehren innert einer Frist von 2 Monaten, seit der 3. Veröffentlichung dieses Aufrufes, beim Unterzeichneten einzureichen. (AA. 272[2])

Dr. Hans Rudolf Christen,
Christoffelgasse 4, Bern.

Baugeschäft « Kellerhof » Genossenschaft, Luzern

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft auf Grund von Artikel 7 der Verordnung des BR. vom 29. Dezember 1939

Dritte Veröffentlichung

Die Baugescbäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern, hat sich durch Bescbluss der Generalversammlung vom 30. September 1947 umgewandelt in die Baugeschäft «Kellerbof» AG., Luzern. Von der Umwandlung wird den Gläubigern der Baugescbäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern, hiermit Kenntnis gegeben. Die Gläubiger werden zugleich aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen, von der 3. Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, anzumelden. Sofern bis zu diesem Zeitpunkt nicbt ausdrücklich Wiederspruch erhoben wird, gehen die Schulden der Baugescbäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern, auf die Baugeschäft «Kellerhof» AG., Luzern, über. (AA. 271[1])

Luzern, den 27. Oktober 1947.

Der Vorstand der Baugeschäft «Kellerhof» Luzern:
E. Kaufmann. H. Zimmermann.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jabre 1938 in Tamise (Belgien) erbaute Motortankschiff **Aik**, Heimatbafen **Basel**, ist von der Eigentümerin Tankschiff AG. in Basel, zur Aufnabme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme dieses Schiffes oder Ansprüche auf das Scbiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 273)

Basel, den 29. Oktober 1947. **Schiffsregisteramt Basel.**

SAPEX S.A., Genève

Transformation d'une société anonyme en une société à responsabilité limitée conformément à l'article 824 C.O.

Première publication

Suivant acte authentique du 15 octobre 1947, SAPEX S. à r. l. a repris la suite des affaires, soit l'actif et le passif de SAPEX S. A. à Genève, qui a prononcé sa dissolution. Les créanciers de cette société sont sommés de produire leurs créances en mains de M. Emile Peyer, rue du Stand 54, d'ici au 10 novembre 1947, faute de quoi SAPEX S. à r. l. deviendra leur débitrice. (AA. 275[5])

Genève, le 27 octobre 1947. **SAPEX S. à r. l.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Schweizerisch-italienische Wirtschaftsvereinbarungen

Die in Nummer 197 des SHAB. vom 24. August 1945 veröffentlichten Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Italien, vom 10. August 1945, konnten aus verschiedenen Gründen nicht in Kraft gesetzt werden. Um trotzdem einen im Interesse beider Länder liegenden Warenverkehr aufrecht zu erhalten, wurde in der Folge zu dem damals ohne Vertrag einzig möglich erscheinenden System der privaten Kompensationsgeschäfte gegriffen. Für einzelne, unsere Wirtschaft besonders interessierende italienische Erzeugnisse wurde später auch die Bezahlung mit sogenannten schweizerischen Exportdollars bewilligt. Trotz allen dem Kompensationssystem anhaftenden Mängeln entwickelte sich der Warenverkehr zwischen den beiden Ländern in erfreulicher Weise. Unbefriedigend war dagegen der Umstand, dass auf der Grundlage des Kompensationssystems eine Reihe berechtigter Transferansprüche (aus Dienstleistungen, Nebenkosten im Warenverkehr, Lizenzabgaben, Regiespesen, Kur- und Studienaufenthalte usw.) keine Berücksichtigung finden konnten. Um auch auf diesen Gebieten eine befriedigendere Lösung zu finden, wurde bereits anfangs Juli dieses Jahres die Aufnahme von Verhandlungen in einem bescheidenen Rahmen vereinbart, und zwar insbesondere über die Verrechnung derjenigen italienischen Waren, deren Bezahlung schweizerischerseits in der Regel in Devisen (Exportdollars) bewilligt wurde.

Die Verhandlungen, die in der ersten Hälfte dieses Monats stattgefunden haben, führten zum Abschluss mehrerer am 15. Oktober 1947 unterzeichneter Vereinbarungen über den Waren- und Zahlungsverkehr, deren Texte hiernach publiziert werden.

Die getroffenen Vereinbarungen sehen im wesentlichen folgendes vor:

I. Warenverkehr

Das Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Italien vom 15. Oktober 1947 regelt im wesentlichen die bisherige Praxis der Kompensationen und der in Devisen bezahlten Importe gewisser italienischer Waren. Nach wie vor bedarf es zur Durchführung von Kompensationsgeschäften der Bewilligung durch die zuständigen Behörden beider Länder. Das bisherige Verfahren bei den Kompensationen erfährt auf schweizerischer Seite keine nennenswerten Aenderungen. Gesuche sind schweizerischerseits wie bisher beim Dienst für Ausfuhr nach Italien der Handelsabteilung, Münzgraben 6, Bern, einzureichen, wo auch die hierfür vorgesehenen Formulare bezogen werden können. Obschon im Abkommen vereinbart ist, dass Bewilligungen nach Wahl zuerst bei den schweizerischen oder den italienischen Behörden nachgesucht werden können, wird schweizerischerseits zur Vermeidung eines unnützen Leerlaufs bis auf weiteres in der Regel die bisherige Praxis weiter befolgt und somit normalerweise Bewilligungen erst dann erteilt werden, wenn die entsprechende italienische Lizenz bereits vorliegt. Neu ist, dass durch Zustellung einer Kopie der schweizerischen Bewilligung die zuständige italienische Behörde direkt von der Erteilung der schweizerischen Kompensationsbewilligung verständigt wird. Ebenso melden die italienischen Behörden der Handelsabteilung die von ihnen ausgestellten Lizenzen, so dass beide Teile jeweils über die erteilten Kompensationsbewilligungen unterrichtet sein werden. Normalerweise wird die Gültigkeitsdauer der Bewilligungen auf drei Monate befristet, sofern nicht in begründeten Fällen eine längere Frist bewilligt wird. Grundsätzlich können nur Waren italienischen und schweizerischen Ursprungs Gegenstand von Kompensationsgeschäften bilden. Ausnahmsweise können auch Waren drittländischen Ursprungs in Betracht kommen.

Eine Neuerung gegenüber dem bisherigen System ist, dass die Kompensationsgeschäfte auf italienischer Seite vom 1. November 1947 an nicht mehr in Form von privaten Kompensationsgeschäften (affari di compensazione privata), sondern in Form von Gegenseitigkeitsgeschäften (affari di reciprocità) bewilligt werden. Der Unterschied zwischen den beiden Bewilligungsarten besteht im wesentlichen in folgendem:

Bei den **privaten Kompensationsgeschäften** nach der italienischen Begriffsbestimmung besteht keine zahlungsmässige Kontrolle durch das italienische Clearinginstitut. Der italienische Importeur zahlt dem italienischen Exporteur direkt den Gegenwert in Lire der im Rahmen einer Kompensation importierten Ware.

Bei den **Gegenseitigkeitsgeschäften** (affari di reciprocità) wird dagegen der Zahlungsverkehr über das «Ufficio italiano dei cambi (U. I. C.)» geleitet. Das Verfahren ist im Anhang 1 zum Handelsabkommen beschrieben. Danach wird der italienische Importeur den Gegenwert der eingeführten oder einzuführenden Ware nicht mehr direkt an den italienischen Exporteur bezahlen, sondern in Lire zu dem von den an der Kompensation beteiligten Partnern vereinbarten Kurs beim U. I. C. einzahlen. Das U. I. C. wird von dieser Einzahlung der Schweizerischen Nationalbank Kenntnis geben, die die Auszahlung des Gegenwertes an den schweizerischen Exporteur vornehmen kann, sobald der schweizerische Importeur ebenfalls den entsprechenden Betrag auf das «Kompensations-Konto Italien» bei der Schweizerischen Nationalbank einbezahlt hat. In gleicher Weise wird das U. I. C. den italienischen Exporteur auszahlen, sobald es von der Schweizerischen Nationalbank Nachricht über die erfolgte Einzahlung des schweizerischen Importeurs erhalten hat und der italienische Kompensationspartner seiner Zahlungsverpflichtung nachgekommen ist.

In die Kompensationen können auch Nebenkosten, wie Frachten, Bank- und Zollspesen und Kommissionen eingeschlossen werden. Für Fälle, in denen eine Kompensation aus irgendeinem Grund nicht vollständig oder nur einseitig abgewickelt würde, haben sich beide Staaten verpflichtet, die Ausführung eines neuen Geschäftes über den offen gebliebenen Betrag zu begünstigen.

Eine Anzahl italienischer Erzeugnisse für die schon bisher auf Gesuch hin von Fall zu Fall die Bezahlung in Exportdollars getätigt wurde, sind im Anhang 2 zum Abkommen über den Warenverkehr zusammengefasst worden. Im Gegensatz zur bisherigen Regelung ist für diese Erzeugnisse in Zukunft keine Bewilligung mehr im Einzelfall erforderlich. Die Bezahlung erfolgt nicht mehr in Exportdollars an den italienischen Exporteur, sondern in Schweizer Franken an die Schweizerische Nationalbank. Diese stellt die Hälfte des Warenwertes einer italienischen Bank zugunsten des italienischen Exporteurs zur Verfügung, sei es zur Bezahlung von Waren oder Leistungen anderer Art in der Schweiz, sei es zum Ankauf von Devisen zum offiziellen Kurs. Die andere Hälfte des Warenwertes wird einem in Schweizer Franken bei der Schweizerischen Nationalbank eröffneten «Devisenkonto» zugunsten des Ufficio italiano dei cambi gutgeschrieben, wobei der italienische Exporteur von diesem Amt den Gegenwert in Lire zum offiziellen Kurs ausbezahlt erhält.

Dieselbe Zahlungsregelung kann von der Handelsabteilung auch für andere für die schweizerische Landesversorgung dringlich benötigte Waren, die jedoch nicht im Anhang 2 aufgeführt sind, bewilligt werden. Da die italienischen Exporteure von ihrem Dollaranfall aus ihren bisherigen Exporten 50% dem italienischen Staat zum offiziellen Kurs abliefern mussten, bildet das neue Zahlungssystem keine Benachteiligung der italienischen Exporteure. Es ist deshalb anzunehmen, dass die Einfuhren aus Italien gegen Devisenzahlung auch in Zukunft eine gewisse Rolle spielen werden.

II. Zahlungsverkehr

Entsprechend den Bestimmungen eines Protokolls über die Regelung gewisser Zahlungen zwischen der Schweiz und Italien werden die auf vorgenanntem «Devisenkonto» auflaufenden Mittel monatlich zur Hälfte den italienischen Behörden freigegeben, sei es zur Bezahlung von Waren und Leistungen anderer Art in der Schweiz, sei es zum Ankauf von ausländischen Devisen zum offiziellen Kurs; die andere Hälfte der Eingänge auf diesem Konto dient der zusätzlichen Alimentierung eines neu eröffneten Kontos «Transferts divers». Dieses Konto dient der Wiederaufnahme des Transfers für eine Reihe von Nichtwarenzahlungen, für die seit 1943 keine Ueberweisungen mehr möglich waren.

Das Konto «Transferts divers» wird voraussichtlich nicht genügend alimentiert werden, um den Transfer sämtlicher Zahlungen aus dem Nichtwarenverkehr zu gestatten. Es wurde deshalb darauf geachtet, den Anteil für die Ueberweisungen in dringenden Härtefällen verhältnismässig hoch anzusetzen. 20% sämtlicher Eingänge auf diesem Konto werden für den Transfer von Rückwanderer-Geldern, Unterstützungen, Alimenten, Kurspesen, Beiträgen an Sozialversicherungen (u. a. Alters- und Hinterbliebenenversicherung), reserviert. Weitere 19% dienen dem Transfer von Schulgeldern und den Kosten für Aufenthalte in der Schweiz. Ebenfalls 19% dienen den Ueberweisungen für Leistungen auf dem Gebiet des geistigen Eigentums (Lizenzen, Forderungen aus Patentverkäufen) sowie für die Ueberweisung von Regiespesen von Italien nach der Schweiz. 10% werden verwendet für die Ueberweisung von Nebenspesen, Transithandelsgewinnen, Saldi der Abrechnungen zwischen den schweizerischen und italienischen Postverwaltungen, Mieterträgnissen für Eisenbahnwagen, Kesselwagen usw. Schliesslich konnte ein Anteil von 32% für den Transfer der Erträgnisse aus schweizerischen Kapitalanlagen in Italien ausgeschieden werden. Es war aber nur möglich, die Ueberweisung der für die Bedienung der alten Auslandsanleihen bestimmten Beträge durchzusetzen, soweit die erforderlichen Vereinbarungen zwischen Schuldnern und Gläubigern getroffen werden können. Ein allfällig nicht verwendeter Saldo kann nach vorgängiger Verständigung zwischen den beiden Regierungen für die Regelung von schweizerischen Forderungen ähnlichen Charakters verwendet werden, allenfalls zum Zweck der Wiederaufnahme des Finanztransfers, sobald sich die beiden Regierungen diesbezüglich verständigt haben werden.

Die Ueberweisungen über Konto «Transferts divers» erfolgen in beiden Richtungen auf der Basis eines monatlich neu festzusetzenden Mittelkurses zwischen dem offiziellen Lirekurs und dem Monatsmittel des an der Börse in Rom quotierten Kurses für Exportdollars.

Ueber Konto «Transferts divers» sind grundsätzlich nur solche Nichtwarenzahlungen transferierbar, welche n a c h Inkrafttreten der Vereinbarungen fällig geworden sind. Hingegen besteht die Möglichkeit, v o r dem Inkrafttreten der neuen Vereinbarungen fällig gewordene Zahlungen durch Kompensation mit italienischen Waren zu überweisen, soweit sich die italienischen und die schweizerischen Behörden mit solchen Kompensationen einverstanden erklären können. Ueber ein weiteres Konto «Transit- und Hafenspesen» werden sämtliche mit dem Transitverkehr im Zusammenhang stehenden Zahlungen (Umschlags-, Transport-, Speditions- und Hafenspesen) sowie die Saldi aus dem Bahnabrechnungsverkehr und die beidseitigen Zahlungen für die Binnensee- und Flußschiffahrt geleitet. Auch diese Ueberweisungen erfolgen in beiden Richtungen zu dem jeden Monat neu festzusetzenden Mittelkurs.

254. 30. 10. 47.

Uebersetzung

Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Italien

Abgeschlossen in Bern am 15. Oktober 1947

Datum des Inkrafttretens: 1. November 1947

Die Schweizerische Regierung und die Italienische Regierung haben, im Wunsche, den Warenaustausch zwischen ihren Ländern soweit als möglich zu ordnen und zu entwickeln, folgende Bestimmungen vereinbart:

Art. 1. Die Schweiz und Italien werden sich im Rahmen der in beiden Ländern geltenden Bestimmungen für die gegenseitige Erteilung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen eine möglichst günstige Behandlung gewähren.

Art. 2. Der Warenaustausch zwischen der Schweiz und Italien wird vorläufig auf der Grundlage von Gegenseitigkeitsgeschäften abgewickelt, für die eine vorgängige Bewilligung der zuständigen Behörden der beiden Länder erforderlich ist.

Die Gegenseitigkeitsgeschäfte werden unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Bedeutung der auszutauschenden Erzeugnisse bewilligt.

Die zuständigen Behörden der beiden Länder können im gegenseitigen Einvernehmen Sammelkompensationsgeschäfte bewilligen.

Art. 3. Die Ein- und Ausfuhr in jedem Gegenseitigkeitsgeschäft sollen üblicherweise binnen einer Frist von nicht über drei Monaten vom Tage der Ausstellung der Bewilligung an stattfinden, sofern nicht unter Berücksichtigung der besondern Art der Geschäfte die zuständigen Behörden der beiden Länder eine längere Frist zulassen.

Art. 4. Die zuständigen Behörden der beiden Länder werden die Gegenseitigkeitsgeschäfte nicht nur in bezug auf ihre Regelung durch Vermittlung der in Art. 5 bezeichneten Institute, sondern auch in bezug auf die Durchführung jedes bewilligten Geschäftes verfolgen.

Art. 5. Die Regelung der Gegenseitigkeitsgeschäfte geschieht auf der Grundlage der Bestimmungen der Beilage 1 zu diesem Abkommen und gemäss den Vereinbarungen, die zwischen dem Ufficio italiano dei cambi und der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu treffen sein werden.

Art. 6. Die Regierungen der beiden Länder sind grundsätzlich einverstanden, die aus dem andern Lande stammenden und herkommenden Waren nicht zur Wiederausfuhr zuzulassen, soweit nicht zwischen den zuständigen Behörden der beiden Länder Ausnahmen vereinbart werden.

Art. 7. Die Privatkompensationen, die im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens bereits durch die zuständigen Behörden der beiden Länder genehmigt worden sind, werden gemäss den in den bezüglichen Bewilligungen vorgesehenen Bedingungen durchgeführt.

Art. 8. Um den die beiden Länder interessierenden Warenaustausch nach Möglichkeit zu entwickeln, wird die Schweizerische Regierung die Bezahlung gewisser italienischer Waren, insbesondere derjenigen, die in der Beilage 2 zu diesem Abkommen erwähnt sind, in freien Devisen bewilligen.

Die Bezahlung dieser Waren soll gemäss den Bestimmungen des heute unterzeichneten Protokolls betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien geschehen.

Art. 9. Im allgemeinen werden die beiden Regierungen dem Abschluss von Sondervereinbarungen zwischen Importeuren- und Exporteurengruppen der beiden Länder zur Festsetzung der Preise und der Bedingungen von Warenlieferungen wohlwollend gegenüberstehen.

Unter dem Vorbehalt der allgemeinen Landesinteressen werden demnach die zuständigen Schweizerischen und Italienischen Behörden die praktische Anwendung solcher Vereinbarungen nach Möglichkeit erleichtern.

Art. 10. Dieses Abkommen findet auf das Fürstentum Liechtenstein Anwendung, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden ist.

Art. 11. Das gegenwärtige, ein Jahr gültige Abkommen soll sobald als möglich ratifiziert werden, sofern dies notwendig sein wird; die beiden Regierungen kommen jedoch überein, es ab 1. November 1947 vorläufig in Kraft zu setzen.

Bei seinem Ablauf wird das Abkommen stillschweigend für ein weiteres Jahr verlängert, falls es nicht mit einer Voranzeige von drei Monaten gekündigt worden ist.

Geschehen in Bern, in zweifacher Ausfertigung, am fünfzehnten Oktober neunzehnhundertsiebenundvierzig. 254. 30. 10. 47.

Für die Schweiz: Hotz.

Für Italien: Umberto Grazzi.

Beilage 1

Bestimmungen über die Regelung der Gegenseitigkeitsgeschäfte

1. Gesuche um Bewilligung von Gegenseitigkeitsgeschäften müssen durch die schweizerischen und italienischen Vertragsparteien den zuständigen Verwaltungen ihres Landes unterbreitet werden.

2. Wenn die zuständige italienische Verwaltung ihre Zustimmung zu einem Gegenseitigkeitsgeschäft gegeben hat, wird sie durch Vermittlung des Ufficio italiano dei cambi die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern durch Zustellung einer Kopie ihrer Bewilligung davon unterrichten. Falls die Handelsabteilung den italienischen Vorschlag genehmigt, wird sie das Ufficio italiano dei cambi in Rom durch Zustellung einer Kopie ihrer Bewilligung davon unterrichten.

3. Wenn die zuständige schweizerische Verwaltung ihre Zustimmung zu einem Gegenseitigkeitsgeschäft gegeben hat, wird sie das Ufficio italiano dei cambi in Rom durch Zustellung einer Kopie ihrer Bewilligung davon unterrichten. Falls die zuständige italienische Verwaltung den schweizerischen Vorschlag genehmigt, wird sie die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern durch Vermittlung des Ufficio italiano dei cambi durch Zustellung einer Kopie ihrer Bewilligung unterrichten.

4. Die Bewilligungen werden die folgenden Angaben enthalten:
- Ordnungsnummer;
- Menge, Bezeichnung und Preis der durch jedes Land zu liefernden Waren;
- Namen der schweizerischen und italienischen Beteiligten;
- vorgesehene Lieferfristen;
- Geltungsdauer der Bewilligung.

5. Falls ein durch die zuständige Behörde des einen der beiden Länder genehmigtes Gegenseitigkeitsgeschäft durch die entsprechende Behörde des andern Landes nicht zugelassen wird, wird diese von ihrer Ablehnung der Behörde des ersten Landes Kenntnis geben.

6. Die Regelung der Zahlungen, die sich auf beiderseits bewilligte Gegenseitigkeitsgeschäfte beziehen, soll wie folgt geschehen:

a) Die Schweizerische Nationalbank wird ein Konto «Kompensationen Italien» auf den Namen des Ufficio italiano dei cambi eröffnen. Der schweizerische Schuldner wird den Gegenwert der italienischen Ware auf dieses Konto einzahlen. Die Schweizerische Nationalbank wird dem Ufficio italiano dei cambi die empfangenen Beträge durch Zustellung von Einzahlungsmeldungen bekanntgeben. Diese Einzahlungsmeldungen sind als Zahlungsaufträge zu betrachten. Das Ufficio italiano dei cambi wird die Zahlungsaufträge nach Massgabe der Beträge ausführen, die es vom italienischen Schuldner, der am betreffenden Gegenseitigkeitsgeschäft teilnimmt, erhalten hat.

b) Der italienische Schuldner wird beim Ufficio italiano dei cambi den Gegenwert in Lire des seinem Gläubiger geschuldeten Betrages zu dem zwischen den beteiligten Parteien vereinbarten Kurs einzahlen. Sobald es die Zahlung erhalten hat, wird das Ufficio italiano dei cambi davon der Schweizerischen Nationalbank durch Zustellung von auf Schweizer Franken lautenden Einzahlungsmeldungen Kenntnis geben. Diese Einzahlungsmeldungen sind als Zahlungsaufträge für die Schweizerische Nationalbank zu betrachten. Dieses Institut wird diese Zahlungsaufträge unter Belastung des bei ihr auf den Namen des Ufficio italiano dei cambi eröffneten Kontos «Kompensationen Italien» ausführen und zwar im Ausmass der bei ihm eingegangenen Zahlungen des schweizerischen Schuldners, der am betreffenden Gegenseitigkeitsgeschäft teilnimmt.

7. In den Gegenseitigkeitsgeschäften wird man den sich auf diese beziehenden Nebenkosten (wie Transportspesen, Vertreter- oder Vermittlerkommissionen, Bankspesen u. dgl.) Rechnung tragen.

8. Falls die für ein Gegenseitigkeitsgeschäft vorgesehenen gegenseitigen Lieferungen nicht voll erfolgen sollten, so würden sich die zuständigen Verwaltungen der beiden Länder verständigen, um der Partei, die ihre Verpflichtungen — wenn auch nur teilweise — erfüllt hat, ohne die Gegenleistung zu erhalten, eine billige Regelung des Geschäftes zu sichern. Sie werden sich insbesondere jede Erleichterung für die Durchführung eines neuen Geschäftes vermittelst der unverwendet gebliebenen Beträge gewähren.

Beilage 2

Italienische Waren, die unter Bezahlung in freien Devisen in die Schweiz einzuführen sind

Seide, roh und gezwirnt
Rohseidenabfälle («strazza» und «strusa»)
Hanf, roh, gekämmt und Hanfwerg
Kunstseidengarne
Hanfgarne
Baumwollgarne
Wollgarne
Elastikfäden
Gummiabfederungen (Metallgummi)
Umarbeitungs- und Veredlungskosten für Textilien
Käse: «Gorgonzola», «Pecorino», «Parmigiano», «Provolone», «Caciocavallo»
Wurstwaren (im Rahmen der italienischen Liefermöglichkeiten)
Furniere
Vinyl- und Polyvinylazetat
Titanoxyd
Bergamottöl
Brom und Bromsalze
Jod und Jodsalze
Baryt (Bariumsulfat)
Mandelöl
Süssholzwurzeln
Elektrische Motoren bis 10 PS
Kugellager
Personenautomobile und Einzelteile davon [1])
Pyrit
Auto-, Motorrad- und Fahrradpneus
Gerbrinde («Recelo pedagnolo»)
Sumachextrakt, flüssig
Stroh [2])
Boden- und Wandplatten
Ziegel- und Backsteine
Zement (im Rahmen der italienischen Liefermöglichkeiten)
Bentonit
Schwefel, roh und raffiniert
Flusspat und Feldspat
Porzellanisolatoren
Graphit
Elektrizitätskabel
Rohtabak (Kentneky D.) (50% in freien Devisen und 50% in Kompensation mit schweizerischen Zigaretten).

[1]) Für Personenautomobile und Einzelteile davon bleibt eine von Fall zu Fall zu vereinbarende Teilzahlung in Devisen vorbehalten.

[2]) Im Rahmen von 100 000 q über die 100 000 q hinaus, die mit Zuchtvieh kompensiert werden. 254. 30. 10. 47.

Uebersetzung

Zeichnungsprotokoll

Im Augenblick der Unterzeichnung des Handelsabkommens zwischen der Schweiz und Italien vom heutigen Tage sind die Vertreter der beiden Regierungen über folgendes übereingekommen:

I.

Im allgemeinen werden Gegenseitigkeitsgeschäfte für Waren zugelassen, die aus den beiden Ländern stammen und herkommen. Immerhin können die beiden Regierungen im gegenseitigen Einvernehmen unter Berücksichtigung der gegenwärtigen Produktionsmöglichkeiten der beiden Länder und zum Zwecke, die Entwicklung der gegenseitigen Handelsbeziehungen nicht zu hindern, auch Gegenseitigkeitsgeschäfte über Waren zulassen, die voll oder zum Teil nicht aus den beiden Ländern stammen.

II.

Die beiden Regierungen nehmen davon Vormerkung, dass zum Zwecke der Beseitigung gewisser Unzukömmlichkeiten bei der Ausfuhr frischer italienischer Früchte und Gemüse nach der Schweiz am 29. Mai 1947 zwischen den Berufsverbänden der beiden Länder eine Vereinbarung zur Regelung der Verkaufsbedingungen und der Expertisen abgeschlossen worden ist.

Es besteht Einverständnis darüber, dass die Einzahlung des Gegenwerts der Ausfuhr der in Frage stehenden Erzeugnisse durch die schweizerischen Importeure provisorisch vorgenommen wird und dass die Vergütungen auf jenem Betrag aus Verlusten, Beschädigungen usw. gemäss den Bestimmungen der erwähnten Vereinbarung bestimmt werden sollen.

III.

Unter Berücksichtigung, dass die Zollfragen für die Ausfuhr nach der Schweiz der Erzeugnisse von Grundstücken in der italienischen Grenzzone, die in der schweizerischen Grenzzone wohnhaften Personen gehören und durch diese bewirtschaftet werden, durch ein am 15. April in Rom unterzeichnetes Protokoll geregelt worden sind, kommen die beiden Regierungen überein, auch das Problem der Bezahlung der Auslagen bei der Bewirtschaftung der erwähnten Grundstücke wie folgt zu lösen:

1. Die Italienische Regierung verpflichtet sich, die Ausfuhrbewilligungen für die aus jener Zone stammenden Erzeugnisse unter der Bedingung zu erteilen, dass anlässlich der Ausfuhr der Ursprung der in Frage stehenden Erzeugnisse durch das italienische Zollamt bescheinigt wird und dass gemäss einer Bescheinigung des zuständigen Gemeindeamtes die bezüglichen Mittelpreise denjenigen des lokalen Marktes entsprechen.

2. Die Schweizerische Regierung verpflichtet sich, die Begleichung des Gegenwerts von 25% des Ausfuhrbetrages der erwähnten Erzeugnisse in Kompensation mit Zuchtvieh oder mit andern schweizerischen Erzeugnissen zuzulassen, die zwischen den zuständigen Behörden der beiden Länder vereinbart werden.

Geschehen in Bern, in doppelter Ausfertigung, am fünfzehnten Oktober neunzehnhundertsiebenundvierzig. 254. 30. 10. 47.

Für die Schweiz: Hotz.

Für Italien: Umberto Grazzi.

Uebersetzung

Protokoll

betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien

I. «Devisenkonto»

1. Entsprechend Art. 8 des heute unterzeichneten Handelsabkommens zwischen der Schweiz und Italien ist der Gegenwert der in der Beilage 2 des genannten Abkommens verzeichneten, nach Inkrafttreten des vorliegenden Protokolls in die Schweiz eingeführten italienischen Waren oder fällig gewordenen italienischen Leistungen anderer Art an die Schweizerische Nationalbank in Schweizer Franken einzuzahlen.

50% jeder Einzahlung werden den italienischen Gläubigern durch Vermittlung einer ermächtigten italienischen Bank zur Verfügung gestellt. Der italienische Gläubiger kann auf Grund eines Zahlungsauftrages der genannten italienischen Bank über diese Schweizer Franken verfügen, sei es zum Ankauf von Waren in der Schweiz oder zur Bezahlung von schweizerischen Leistungen anderer Art, sei es zum Ankauf von Devisen zu dem in der Schweiz gültigen offiziellen Kurs. Für den Ankauf von Waren kann der italienische Gläubiger über seine Guthaben nur dann verfügen, wenn er diesbezügliche Beweisunterlagen vorweist (Proforma-Faktura, Ursprungszeugnis, Kopie der Ausfuhrdeklaration oder andere üblicherweise vorgeschriebene Dokumente).

50% werden einem bei der Schweizerischen Nationalbank auf den Namen des Ufficio italiano dei cambi eröffneten «Devisenkonto» gutgeschrieben. Das Ufficio italiano dei cambi stellt dem italienischen Gläubiger den Gegenwert dieser Gutschrift in Lire zu dem am Tage des Empfangs des Zahlungsauftrages gültigen offiziellen Kurs sofort zur Verfügung.

2. Die auf «Devisenkonto» anfallenden Schweizer-Franken-Beträge werden wie folgt verwendet:

50% dienen der Speisung des unter Ziff. 5 aufgeführten Kontos «Transferts divers»;

50% stehen zur freien Verfügung des Ufficio italiano dei cambi, sei es für Zahlungen in der Schweiz, sei es für den Ankauf von Devisen zu dem in der Schweiz gültigen offiziellen Kurs.

II. Konto «Transit- und Hafenspesen»

3. Das mit Notenwechsel vom 5. Juli 1947 bei der Schweizerischen Nationalbank zugunsten des Ufficio italiano dei cambi eröffnete Konto «Transit- und Hafenspesen» wird beibehalten.

Ueber dieses Konto werden folgende Zahlungen überwiesen:

a) Die in Verbindung mit dem Warentransit über italienische Häfen stehenden Spesen, inklusive die Spediteurkosten, die Transportspesen bis zur Schweizer Grenze, soweit diese nicht an eine schweizerische Bahnverwaltung bezahlt werden; die Umschlags- und die eigentlichen Hafenspesen.
b) Die Saldi der Abrechnungen zwischen den Schweizerischen und Italienischen Eisenbahnverwaltungen; die Frachtrückvergütungen.
c) Die Kosten aus der Binnensee- und Flußschiffahrt auf schweizerischen und italienischen Seen, Flüssen und Kanälen.

4. Die Schweizerische Nationalbank wird am Ende jedes Monats den Saldo des Kontos «Transit- und Hafenspesen» bestimmen. Ein Passivsaldo zu Lasten des Ufficio italiano dei cambi wird auf neue Rechnung vorgetragen. Ein Aktivsaldo zugunsten des Ufficio italiano dei cambi wird bis zum Betrage von Fr. 100 000 als Betriebsfonds auf neue Rechnung vorgetragen.

Vom verbleibenden Aktivsaldo werden 25% für die Amortisation der bei schweizerischen Banken durch italienische Banken in den Jahren 1942 und 1943 eröffneten Akkreditive für die Finanzierung von Warenlieferungen von der Schweiz nach Italien sowie für die Abtragung der in Verbindung mit diesen Akkreditiven aufgelaufenen Zinsen verwendet. Nach Abtragung dieser Verbindlichkeiten sind die erwähnten 25% in der Schweiz zu verwenden, gemäss später zu treffenden Vereinbarungen.

75% werden dem Ufficio italiano dei cambi zur Verfügung gestellt, sei es für Zahlungen in der Schweiz, sei es für den Ankauf von Devisen zu dem in der Schweiz gültigen offiziellen Kurs.

III. Konto «Transferts divers»

5. Bei der Schweizerischen Nationalbank wird auf den Namen des Ufficio italiano dei cambi ein Konto in Schweizer Franken eröffnet, genannt Konto «Transferts divers», welches durch die Ueberträge entsprechend Ziff. 2 und die in Ziff. 7 vorgeschenen Zahlungen von der Schweiz nach Italien alimentiert wird.

6. Die in Ziff. 7 aufgeführten Zahlungen von der Schweiz nach Italien und von Italien nach der Schweiz sind über dieses Konto zu leisten. Die Zahlungen von Italien nach der Schweiz werden entsprechend Ziff. 8 durch Kauf von Schweizer Franken beim Ufficio italiano dei cambi nach der Schweiz überwiesen.

Die Einzahlungen in Italien werden im Rahmen der vorhandenen Disponibilitäten auf dem Konto «Transferts divers» bei der Schweizerischen Nationalbank und entsprechend einer durch das Ufficio italiano dei cambi geführten chronologischen Prioritätsliste entgegengenommen.

7. Ueber dieses Konto werden folgende Zahlungen überwiesen:

a) Die für die Bedienung der alten Auslandsanleihen bestimmten Beträge, sobald die erforderlichen Vereinbarungen zwischen Schuldnern und Gläubigern ratifiziert sein werden.
b) Lebensunterhalts- und Unterstützungszahlungen, Alimentenzahlungen, Sozialversicherungsbeiträge, Kosten für Spital- und Kuraufenthalte, sowie Beträge, die in Härtefällen und zugunsten von schweizerischen Rückwanderern zu transferieren sind.
c) Schulgelder und andere Aufenthaltskosten in der Schweiz.
d) Schweizerische oder italienische Leistungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums (Lizenzen und Filmverleihabgaben, Ertrag aus dem Verkauf von Patenten, Urheberrechte), Patent- und Markenschutzgebühren usw. sowie Regiespesen, soweit deren Transferberechtigung von der Schweizerischen Verrechnungsstelle bescheinigt wird.
e) Schweizerische oder italienische Dienstleistungen (Honorare, Gehälter, Saläre, Tantiemen, Künstlergagen, Barpreise und Prämien für Sportsleute) und Pensionen aus einem Dienstvertrag usw.
f) Nebenspesen des schweizerisch-italienischen Warenverkehrs, wie Kommissionen und Provisionen, soweit sie nicht im Rahmen von Kompensationsgeschäften entsprechend Ziff. 7 der Beilage 1 des heute unterzeichneten Handelsabkommens gedeckt werden können.
g) Gewinne, welche in der Schweiz oder in Italien domizilierte Firmen auf Transithandelsgeschäften erzielen (Kauf von Waren schweizerischen Ursprungs in der Schweiz durch in Italien niedergelassene Firmen und deren Verkauf in Drittländern sowie Kauf von Waren italienischen Ursprungs in Italien durch in der Schweiz niedergelassene Firmen und deren Verkauf in Drittländern).
h) Steuern, Bussen und Gerichtskosten.
i) Die Saldi aus den Abrechnungen zwischen den schweizerischen und italienischen Postverwaltungen.
k) Kosten für Strassen- und Lufttransporte.
l) Kosten für Mieten von Eisenbahnwagen, Kesselwagen usw.

8. Die aus Konto «Transferts divers» bei der Schweizerischen Nationalbank gemäss Ziff. 5 gutgeschriebenen Beträge werden wie folgt aufgeteilt:

a) 32% für die Sicherung des Transfers von Italien nach der Schweiz von Zahlungen, die in Ziff. 7, lit. a vorgesehen sind. Ein allfällig nicht verwendeter Saldo kann nach vorgängiger Verständigung zwischen den beiden Regierungen für die Regelung von schweizerischen Forderungen ähnlichen Charakters verwendet werden, allenfalls zum Zweck der Wiederaufnahme des Finanztransfers, sobald sich die beiden Regierungen diesbezüglich verständigt haben werden.
b) 20% für die Sicherung des Transfers von Italien nach der Schweiz der in Ziff. 7, lit. b vorgesehenen Zahlungen.
c) 19% für die Sicherung des Transfers von Italien nach der Schweiz der in Ziff. 7, lit. c vorgesehenen Zahlungen.
d) 19% für die Sicherung des Transfers von Italien nach der Schweiz der in Ziff. 7, lit. d vorgesehenen Zahlungen.
e) 10% für die Sicherung des Transfers von Italien nach der Schweiz der in Ziff. 7, lit. e—l vorgesehenen Zahlungen.

Wenn ein Jahr nach Inkrafttreten des vorliegenden Protokolls eine der vorerwähnten Quoten, mit Ausnahme von lit. a, einen nicht verwendeten Saldo aufweist, kann dieser letztere auf eine der andern Kategorien übertragen werden, im Einvernehmen zwischen der Schweizerischen Verrechnungsstelle und dem Ufficio italiano dei cambi.

9. Die Bestimmungen des vorliegenden Protokolls beziehen sich grundsätzlich nur auf Verbindlichkeiten, welche nach dem Datum seines Inkrafttretens fällig geworden sind.

Schweizerische Forderungen entsprechend Ziff. 7, welche vor dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Protokolls fällig geworden sind, können indessen im Rahmen eines Gegenseitigkeitsgeschäftes beglichen werden, im Einvernehmen zwischen dem Ufficio italiano dei cambi und der Schweizerischen Verrechnungsstelle.

IV. Zahlungsmodalitäten

10. Sowohl in der Schweiz wie auch in Italien werden die Einzahlungen der Schuldner von Verpflichtungen gemäss Abschnitt II und III, welche auf die Währung des Partnerlandes lauten, zum Mittelkurs entsprechend den nachfolgenden Bestimmungen vorgenommen:

Das Ufficio italiano dei cambi wird am letzten Tage eines jeden Monats den Mittelkurs zwischen dem offiziellen Kurs des Dollars und dem Monatsmittel der zwischen dem ersten und dem letzten Tage des betreffenden Monates an der Börse von Rom quotierten Exportdollarkurses (conti valutari 50%) festsetzen.

Auf der Basis des erwähnten Kurses und des Mittelkurses der Schweizerischen Nationalbank für USA.-Dollars (gegenwärtig Fr. 4.30 für 1 USA.-Dollar) wird das Ufficio italiano dei cambi den Umrechnungskurs zwischen der Lira und dem Schweizer Franken bestimmen, gültig vom ersten bis zum letzten Tage des nachfolgenden Monates.

Das Ufficio italiano dei cambi wird den so festgesetzten Kurs am Tage seiner Berechnung sofort bekanntgeben, wenn er um mehr als 2% von dem im laufenden Monat gültigen Kurs abweicht. Sofern die Differenz 2% oder weniger beträgt, bleibt der geltende Kurs unverändert.

Der Schuldner ist von seiner Verpflichtung erst dann befreit, wenn der Gläubiger den vollen Betrag seines Guthabens erhalten hat.

11. Die Schweizerische Nationalbank und das Ufficio italiano dei cambi werden sich gegenseitig laufend über die erfolgten Einzahlungen auf die in Abschnitt II und III des vorliegenden Protokolls erwähnten Konti benachrichtigen. Diese Meldungen gelten als Zahlungsaufträge.

Das Ufficio italiano dei cambi wird die Zahlungsaufträge der Schweizerischen Nationalbank zugunsten der italienischen Gläubiger auf der Basis des in Ziff. 10 festgesetzten, am Tage des Empfangs dieser Aufträge gültigen Mittelkurses sofort ausführen.

V. Schlussbestimmungen

12. Alle im vorliegenden Protokoll aufgeführten Bestimmungen valutarischen Charakters werden angewendet, solange keine massgeblichen Aenderungen im gegenwärtigen Währungsregime Italiens im Verkehr mit dem Ausland eintreten. Sofern Aenderungen eintreten, werden die beiden Vertragspartner zwecks Anpassung der Bestimmungen dieses Protokolls an die neue Lage unverzüglich miteinander Fühlung nehmen.

13. Die Schweizerische Verrechnungsstelle und das Ufficio italiano dei cambi können ausnahmsweise und im gegenseitigen Einvernehmen von den Bestimmungen der Ziff. 7 des vorliegenden Protokolls abweichen.

14. Dieses Protokoll erstreckt sich auch auf das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden ist.

15. Die beiden Regierungen werden die nötigen Massnahmen für die Durchführung des vorliegenden Protokolls treffen, um insbesondere die Schuldner und Gläubiger ihrer Länder zu verpflichten, die Bestimmungen des Protokolls einzuhalten.

16. Das vorliegende Protokoll, welches ein Jahr gültig ist, wird sobald als möglich ratifiziert werden, soweit dies notwendig ist; die beiden Regierungen werden es jedoch provisorisch auf den 1. November 1947 in Kraft setzen.

Bei Fälligkeit wird es stillschweigend für die Dauer eines weitern Jahres verlängert, wenn es nicht drei Monate vor Ablauf gekündigt wird.

Sofern neue Tatsachen die Durchführung des vorliegenden Protokolls erheblich stören und die Erfüllung der Voraussetzungen in bezug auf die Entwicklung des Warenaustausches zwischen den beiden Ländern, von welchen die beiden Delegationen ausgegangen sind, verunmöglichen sollten, wird die Gemischte Kommission so rasch wie möglich zusammentreten, zwecks Ergreifung aller notwendigen Massnahmen.

Vollzogen in Bern, in zweifacher Ausfertigung, am fünfzehnten Oktober neunzehnhundertsiebenundvierzig. 254. 30. 10. 47.

Für die Schweiz.	Für Italien:
Hotz.	U. Grazzi.

Verfügung Nr. 496 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über die höchstzulässigen Preise für Nahrungsmittel im November 1947

(Vom 29. Oktober 1947)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügungen Nrn. 1 und 57 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939 bzw. 24. Oktober 1945, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amt, in teilweiser Abänderung ihrer Verfügung Nr. 496/Oktober 1947, vom 30. September 1947, verfügt:

1. Gegenüber der Verfügung Nr. 496/Oktober 1947, vom 30. September 1947, treten folgende Aenderungen ein:

Pos.	Artikel	Höchstzulässiger Abgabepreis an Detaillisten (ohne Umsatzsteuer)	Detail-Höchstpreis (inkl. eventuelle Umsatzsteuer) netto	brutto mit mindestens 5%
		Fr. per 100 kg netto	Fr.	Fr.
5	Kandiszucker, hellbraun	187.—	2.35/kg	2.47/kg
6	Kandiszucker, schwarz	195.—	2.50/kg	2.63/kg
7	Kandiszucker, dunkelbraun	195.—	2.50/kg	2.63/kg
	Goldhirse (geschälte Hirse, ganz):			
38	offen	95.—	1.21/kg	1.27/kg
39	in 250-g-Paketen	120.—	—.37/Paket	—.39/Paket
40	in 350-g-Paketen	116 —	—.47/Paket	—.49/Paket
41	in 500-g-Paketen	111.—	—.68/Paket	—.71/Paket
	Hirsemehl, -griess und -grütze:			
42	offen	89.—	1.14/kg	1.20/kg
43	in 250-g-Paketen	116.—	—.35/Paket	—.37/Paket
44	in 350-g-Paketen	110.—	—.48/Paket	—.50/Paket
45	in 500-g-Paketen	105.—	—.65/Paket	—.68/Paket

109 Milch: ..... 611 A/47 bzw. 611 C/46 (Trocken- und Kondensmilch); .....
111 Käse: ..... 559 A/46 (Glarner Kräuterkäse); .....

2. **Ergänzungsbestimmungen:**

Zu Pos. 38 bis 45. Mit dem bisherigen Preisaufdruck versehene Packungen dürfen weiterhin im Rahmen der aufgedruckten höchstzulässigen Detailverkaufspreise abgegeben werden.

3. Die übrigen Bestimmungen der Verfügung Nr. 496/Oktober 1947 bleiben für den Monat November 1947 weiterhin in Kraft.

Prescriptions N° 496 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des denrées alimentaires en novembre 1947

(Du 29 octobre 1947)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu les ordonnances N°s 1 et 57 du Département fédéral de l'économie publique, des 2 septembre 1939 et 24 octobre 1945, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, pour modifier ses prescriptions N° 496/octobre 1947, du 30 septembre 1947, prescrit:

1° Les modifications suivantes interviennent par rapport aux prescriptions N° 496/octobre 1947, du 30 septembre 1947:

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants (impôt sur le chiffre d'affaires, non compris)	Prix de détail maximums (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus) nets	bruts avec un rabais minimum de 5%
		Fr. par 100 kg. nets	Fr.	Fr.
5	sucre candi, brun clair	187.—	2.35/kg.	2.47/kg.
6	sucre candi, noir	195.—	2.50/kg.	2.63/kg.
7	sucre candi, brun foncé	195.—	2.50/kg.	2.63/kg.
	Millet doré (décortiqué, entier):			
38	en vrac	95.—	1.21/kg.	1.27/kg.
39	en paquets de 250 g.	120.—	—.37/paquet	—.39/paquet
40	en paquets de 350 g.	116.—	—.47/paquet	—.49/paquet
41	en paquets de 500 g.	111.—	—.68/paquet	—.71/paquet
	Farine de millet, semoule et grnau de millet:			
42	en vrac	89.—	1.14/kg.	1.20/kg.
43	en paquets de 250 g.	116.—	—.35/paquet	—.37/paquet
44	en paquets de 350 g.	110.—	—.48/paquet	—.50/paquet
45	en paqnets de 500 g.	105.—	—.65/paquet	—.68/paquet

109 Lait: ..... 611 A/47 et 611 C/46 (lait desséché et lait condensé); .....
111 Fromage: ..... 559 A/46 (fromage aux herbes de Glaris); .....

2° **Dispositions complémentaires:**

Ad rubriques 38 à 45. Les marchandises emballées munies des anciens prix peuvent être écoulées au prix de détail maximum imprimé.

3° Les autres dispositions des prescriptions N° 496/octobre 1947 restent en vigueur pour le mois de novembre 1947.

Prescrizione N° 496 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di novembre 1947

(Del 29 ottobre 1947)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, viste le ordinanze N^ri 1 e 57 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939 e 24 ottobre 1945, concernenti il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri, a parziale modifica della sua prescrizione N° 496/ottobre 1947, del 30 settembre 1947, prescrive:

1. Nella prescrizione N° 496/ottobre 1947, del 30 settembre 1947, subentrano le seguenti modificazioni:

Voci	Articoli	Prezzi di vendita massimi ai dettaglianti (non compresa l'imposta sulla cifra d'affari)	Prezzi di dettaglio massimi (compresa eventuale imposta sulla cifra d'affari) netti	lordi con sconto minimo del 5%
		Fr. i 100 kg. netti	Fr.	Fr.
5	zucchero candito, bruno chiaro	187.—	2.35/kg.	2.47/kg.
6	zucchero candito, nero	195.—	2.50/kg.	2.63/kg.
7	zucchero candito, bruno scuro	195.—	2.50/kg.	2.63/kg.
	Miglio dorato (sbucciato, intero):			
38	sciolto	95.—	1.21/kg.	1.27/kg.
39	in pacchetti di 250 g.	120.—	—.37/paccb.	—.39/paccb.
40	in pacchetti di 350 g.	116.—	—.47/paccb.	—.49/paccb.
41	in pacchetti di 500 g.	111.—	—.68/paccb.	—.71/paccb.
	Farina, semola e triteilo (gruaw) di miglio:			
42	sciolto	89.—	1.14/kg.	1.20/kg.
43	in pacchetti di 250 g.	116.—	—.35/paccb.	—.37/paccb.
44	in pacchetti di 350 g.	110.—	—.48/paccb.	—.50/paccb.
45	in pacchetti di 500 g.	105.—	—.65/paccb.	—.68/paccb.

109 Latte: ..... 611 A/47 risp. 611 C/46 (polvere di latte e latte condensato); .....
111 Formaggio: ..... 559 A/46 (formaggio alle erbe glaronese); .....

2. **Disposizioni complementari:**

Alle voci da 38 a 45. Le merci in pacchetti muniti dei vecchi prezzi possono essere smerciate al prezzo al massimo impresso.

3. Le altre disposizioni della prescrizione N° 496/ottobre 1947 restano in vigore per il mese di novembre 1947.

Verfügung Nr. 485 A/47

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Freiburger Vacherin

(Vom 28. Oktober 1947)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte des Kriegs-Ernährungs-Amtes, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 485 B/46, vom 29. Oktober 1946, verfügt:

A. Höchstpreise:

Ab 29. Oktober 1947 gelten für Freiburger Vacherin nachstehende **Höchstpreise:**

			je kg netto
Verkauf vom Produzenten an Wiederverkäufer in ganzen Laiben, Frankolieferung	von 3 und mehr Stück		Fr. 4.10
	von 1 bis 2 Stück		Fr. 4.20
Verkauf vom Produzenten an Konsumenten, Frankoliefcrung			Fr. 4.50
Verkauf vom Grossisten an den Detaillisten, Frankolieferung			Fr. 4.50
Verkauf vom Detaillisten an Konsumenten		1 kg	Fr. 5.10
		500 g	Fr. 2.60
		250 g	Fr. 1.36
		200 g	Fr. 1.11
		100 g	Fr. —.59

Für nicht erstklassige Qualitäten sind die Preise entsprechend billiger anzusetzen.

B. Allgemeine Bestimmungen:

1. Soweit der Detailhandel üblicherweise Rabatte bzw. Rückvergütungen gewährt, können die in dieser Verfügung angesetzten Nettoverkaufspreise entsprechend erhöht werden. Jedoch darf sich nach Abzug der Rückvergütung äusserstenfalls der höchstzulässige Nettoverkaufspreis ergeben. Rote Rappen dürfen nicht auf den nächsten Fünfer bzw. Zehner aufgerundet werden.

2. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen der Verfügung Nr. 747 A/45 betreffend Verbot übersetzter Gewinne und Preissenkungspflicht vom 21. März 1945; danach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die, unter Berücksichtigung der brancheüblichen Selbstkosten, einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden. Insbesondere dürfen genehmigte Höchstpreise und Entgelte nur solange gefordert werden, als die ihrer Festsetzung zugrunde gelegten Kosten entstehen. Bei eintretenden Kostensenkungen haben unaufgefordert entsprechende Preiscrmässigungen zu erfolgen.

3. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

C. Inkrafttreten

Die vorstehende Verfügung tritt am 29. Oktober 1947 in Kraft. Gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 485 B/46, vom 29. Oktober 1946, aufgehoben.

Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Prescriptions N° 485 A/47

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums du vacherin fribourgeois

(Du 28 octobre 1947)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; d'entente avec la Section du lait et des produits laitiers de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation; pour remplacer ses prescriptions N° 485 B/46, du 29 octobre 1946, prescrit:

A. Prix maximums

Dès le 29 octobre 1947, les prix maximums suivants sont valables pour le vacherin fribourgeois:

			par kg. net
Vente du producteur aux revendeurs, par meules entières, livraison franco	de 3 pièces et plus		Fr. 4.10
	de 1 à 2 pièces		Fr. 4.20
Vente du producteur aux consommateurs, livraison franco			Fr. 4.50
Vente du grossiste aux détaillants, livraison franco			Fr. 4.50
Vente du détaillant aux consommateurs		1 kg.	Fr. 5.10
		500 g.	Fr. 2.60
		250 g.	Fr. 1.36
		200 g.	Fr. 1.11
		100 g.	Fr. —.59

Les prix des qualités inférieures devront être réduits en proportion.

B. Dispositions générales

1° Les détaillants qui font bénéficier leur clientèle de rabais ou de ristournes, sont autorisés à augmenter en conséquence les prix de vente nets fixés par les présentes prescriptions, sans que toutefois — après déduction de ces bonifications — les prix de vente nets en question soient dépassés. Les «centimes rouges» ne peuvent pas être arrondis au sou ou au décime suivant.

2° Demeurent réservées les dispositions des prescriptions N° 747 A/45, du 21 mars 1945, concernant l'interdiction des bénéfices excessifs et l'obligation d'abaisser les prix, selon lesquelles il est interdit d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays, pour aucune prestation, une contreprestation qui procurerait, compte tenu du prix de revient usuel dans la branche, un bénéfice incompatible avec la situation économique générale. En particulier, les prix maximums ne peuvent être pratiqués que si les frais ayant servi de base à leur fixation existent réellement et subsistent. Si ces frais viennent à baisser, une réduction de prix correspondante devra être opérée spontanément.

3° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 17 octobre 1944, concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

C. Entrée en vigueur

Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 29 octobre 1947. Simultanément, les prescriptions N° 485 B/46, du 29 octobre 1946, sont rapportées.

Les faits intervenus avant la publication des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

Prescrizione Nº 485 A/47

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi del formaggio di pasta molle friborghese (vacherin)

(Del 28 ottobre 1947)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del latte e dei latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione Nº 485 B/46, del 29 ottobre 1946, prescrive:

A. Prezzi massimi

I seguenti **prezzi massimi** fanno stato a partire dal 29 ottobre 1947 per il formaggio di pasta molle friborghese (vacherin):

			al kg. netto
Vendita dal produttore ai rivenditori, in forme intiere, franco domicilio dell'acquirente	3 forme o più		Fr. 4.10
	1 a 2 forme		Fr. 4.20
Vendita dal produttore al consumatori, franco domicilio dell'acquirente			Fr. 4.50
Vendita dal grossista ai dettaglianti, franco domicilio dell'acquirente			Fr. 4.50
Vendita dal dettagliante ai consumatori		1 kg.	Fr. 5.10
		500 g.	Fr. 2.60
		250 g.	Fr. 1.36
		200 g.	Fr. 1.11
		100 g.	Fr. —.59

I prezzi per le qualità inferiori dovranno essere ridotti proporzionalmente.

B. Disposizioni generali

1. In quanto i dettaglianti accordino alla clientela dei ribassi o abbuoni, i prezzi netti di vendita fissati con la presente prescrizione possono essere corrispondentemente maggiorati purchè, dedotto l'abbuono od il ribasso, i prezzi netti di vendita in parola non siano sorpassati. Le frazioni di centesimi non possono essere arrotondate ai «cinque» o ai «dieci» centesimi superiori.

2. Restano riservate le disposizioni della prescrizione Nº 747 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi del 21 marzo 1945 (divieto di guadagni eccessivi e obbligo di ridurre i prezzi) secondo le quali è vietato di esigere o accettare prezzi che, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo, procurerebbero un profitto incompatibile con la situazione economica generale. In modo particolare, i prezzi massimi ed i compensi autorizzati possono essere applicati solo se e fintanto esistono effettivamente le spese prese come base per la loro fissazione. Nel caso in cui queste spese dovessero diminuire, i prezzi devono essere ridotti senz'altro in modo corrispondente.

3. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

C. Entrata in vigore

La presente prescrizione entra in vigore il 29 ottobre 1947. È abrogata in pari tempo la prescrizione Nº 485 B/46, del 29 ottobre 1946.

I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Riapertura temporaria del libro del debito della Confederazione

In conformità dell'articolo 8 del regolamento d'esecuzione della legge federale del 28 dicembre 1939 che istituisce il libro del debito della Confederazione, il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane stabilisce che il libro del debito della Confederazione sarà aperto dal

10 novembre al 9 dicembre 1947

perchè vi possano essere iscritti i crediti derivanti dai prestiti elencati qui sotto:

I.

Elenco dei prestiti i cui titoli possono essere iscritti nel libro del debito della Confederazione

Designazione dei prestiti		Scadenza ordinaria	Denunciabili da parte del debitore
a) prestiti non ammortizzabili:			
4 % Prestito federale	1933	15. 12. 1953	al 15. 12. 1948
3 % » » Difesa nazionale	1936	1. 4. 1940-1949	—
3½% » »	1937	15. 7. 1952	—
3½% » »	1940	15. 12. 1950	al 15. 12. 1948
3½% » »	1941	31. 5. 1953	al 31. 5. 1949
3¼% » »	1941	1. 12. 1956	al 1. 12. 1951
3¼% » » marzo	1942	15. 3. 1954	al 15. 3. 1949
3¼% » » luglio	1942	1. 7. 1957	al 1. 7. 1952
2½% » » Buoni di cassa	1942	1. 7. 1949	—
2½% » » Buoni di cassa aprile	1943	15. 4. 1948	—
3½% novembre	1943	1. 11. 1963	al 1. 11. 1955
3¼% » »	1943	1. 11. 1953	al 1. 11. 1949
2½% » » Buoni di cassa nov.	1943	1. 11. 1948	—
3½% » » maggio	1944	1. 5. 1964	al 1. 5. 1956
3¼% » » maggio	1944	1. 5. 1955	al 1. 5. 1951
2½% » » Buoni di cassa maggio	1944	1. 5. 1949	—
3½% » » novembre	1944	15. 11. 1964	al 15. 11. 1956
3¼% » » novembre	1944	15. 11. 1954	al 15. 11. 1950
2½% » » Buoni di cassa nov.	1944	15. 11. 1949	—
3½% » » giugno	1945	30. 6. 1965	al 30. 6. 1960
3¼% » » giugno	1945	30. 6. 1955	—
2½% » » Buoni di cassa giugno	1945	30. 6. 1950	—
3½% » » dicembre	1945	15. 12. 1967	al 15. 12. 1960
3¼% » » dicembre	1945	15. 12. 1955	—
3¼% » » aprile	1946	15. 4. 1966	al 15. 4. 1961
3¼% » » dicembre	1946	1. 12. 1971	al 1. 12. 1961
3 % » » dicembre	1946	1. 12. 1958	al 1. 12. 1955
3¼% » » febbraio	1947	15. 2. 1972	al 15. 2. 1962
3 % » » febbraio	1947	15. 2. 1957	al 15. 2. 1955
3 % Ferrovie federali, rendita	1890	—	in ogni tempo
		Scadenza media	**Denunciabili da parte del debitore**
b) prestiti ammortizzabili:			
3 % Prestito federale	1903	15. 4. 1950	dal 15. 4. 1913
3½% » » serie I/III	1932/33	1. 4. 1956	—
3½% » »	1942	1. 1. 1968	al 1. 7. 1957
3½% » » aprile	1943	15. 1. 1965	al 15. 4. 1958
3 % Ferrovie federali diff.	1903	15. 11. 1955	dal 15. 11. 1917
3½% » »	1932	1. 10. 1956	—
3½% » »	1935	15. 3. 1954	—
3 % » »	1938	30. 4. 1963	al 30. 4. 1948
4 % Ferrovia Svizzera centrale	1880	30. 4. 1953	—

II.

1. L'Amministrazione del libro del debito della Confederazione (Banca nazionale svizzera a Berna) accoglie dal 10 novembre al 9 dicembre 1947 le domande d'iscrizione di crediti derivanti dai prestiti compresi nell'elenco qui sopra.
2. Le domande d'iscrizione sono da trasmettere con i titoli di cui si tratta (muniti di tutte le cedole scadenti dopo il 1º dicembre 1947), all'Amministrazione del libro del debito della Confederazione (Banca nazionale svizzera a Berna), direttamente o per il tramite della Banca nazionale svizzera o di altri istituti bancari. Eventuali spese sono a carico del mittente.
3. I moduli d'iscrizione (proposta, elenco delle firme, bordereau) come pure le istruzioni concernenti il libro del debito, si possono ottenere presso tutte le sedi, le filiali e le agenzie proprie della Banca nazionale svizzera.

Berna, 30 settembre 1947.

Dipartimento federale delle finanze e delle dogane:
E. NOBS.

Commune de La Chaux-de-Fonds

Remboursement d'obligations de l'emprunt 1933, 4%

aux domiciles indiqués sur les titres et les coupons.

Le 31 janvier 1948: 103 obligations remboursables par 1000 fr. et 30 obligations remboursables par 500 fr., à savoir:

N 89

Séries Nos		
11 à 20	281 à 290	505 à 510
511 à 520	1241 à 1250	1291 à 1300
1631 à 1640	1691 à 1700	2021 à 2030
2341 à 2350	2371 à 2387	
2721 à 2780	3091 à 3100	3391 à 3400

L'intérêt de tous ces titres cesse de courir dès la date indiquée pour leur remboursement.

La Chaux-de-Fonds, le 30 octobre 1947. DIRECTION DES FINANCES.

Stadt Winterthur

3,6 und 1%-Hypothekar-Anleihen von Fr. 11 550 000

Am 9. Mai 1947 sind 519 Obligationen zur Rückzahlung auf den 31. Oktober 1947 ausgelost worden, davon befinden sich noch 229 Titel in Zirkulation. Sie tragen folgende Nummern:

347	2134	4509	6667	9120	11499	14451	16495	19403
354	2240	4702	6669	9143	11510	14470	16503	19815
395	2362	4780	6718	9302	11511	14611	16661	20025
427	2518	4824	6735	9372	11644	14619	16763	20173
434	2628	4872	6916	9518	11655	14642	16779	20248
574	2645	5343	6959	9680	11669	14699	16929	20319
628	2647	5425	7026	9689	11701	14887	17048	20627
644	2834	5485	7204	9771	11841	15020	17133	20701
704	2987	5622	7214	9855	11982	15269	17190	20724
774	3130	5624	7293	9875	12007	15273	17534	20905
926	3149	5638	7494	9981	12157	15276	17704	20936
954	3199	5734	7570	10093	12250	15281	18197	21261
1229	3202	5786	7736	10242	12349	15353	18270	21426
1301	3249	5853	7894	10356	12370	15524	18290	21436
1306	3433	5914	7899	10388	12571	15543	18673	21505
1348	3513	5935	7935	10404	13079	15924	18691	21628
1388	3583	5984	8062	10540	13157	15927	18712	21866
1448	3762	6006	8191	10567	13268	15929	18714	21910
1592	3902	6010	8422	10690	13270	15942	18796	22113
1860	4034	6022	8477	10699	13275	15947	18802	22292
1921	4056	6145	8561	10719	13627	16064	18911	22562
1957	4083	6152	8614	10763	13700	16078	19147	
1979	4174	6224	8680	10771	13740	16085	19238	
1997	4264	6233	8682	10910	13809	16304	19270	
2013	4368	6254	9019	11022	13826	16320	19287	
2065	4400	6567	9117	11389	14007	16392	19401	

Die Rückzahlung erfolgt gegen Einreichung der Titel mit Fr. 835 per Obligation (Fr. 500 Kapital und Fr. 335 Kapitalzuschlag). **Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung dieser Titel auf.**

Die übrigen 290 ausgelosten Nummern entfallen auf die von der Schuldnerin zurückgekauften Obligationen. W 36

Noch ausstehend: ausgelost pro 1946: Nrn. 11304, 21017.

Winterthur, den 19. Mai 1947. **Finanzamt der Stadt Winterthur.**

Anleihenskündigung

Gemäss den Bestimmungen der Anleiheverträge kündigt der **Kanton Bern** folgende Anleihen zur Rückzahlung:

3½%-Anleihe Kanton Bern von 1933, von Fr. 14 000 000, **auf den 1. April 1948,**
3¾%-Anleihe Kanton Bern von 1941, von Fr. 16 000 000, **auf den 31. März 1948.**

Mit diesen Daten hört die Verzinsung der gekündigten Obligationen auf.

Finanzdirektion des Kantons Bern.

Schweizerisch-argentinische Hypothekenbank, Zürich

Die Aktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 12. November 1947, nachmittags 3 Uhr, in das Konferenzzimmer des «Savoy-Hotel Baur en Ville» in Zürich 1, eingeladen.

TAGESORDNUNG:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1946/47 sowie des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Jahresrechnung und Erteilung der Entlastung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwaltung des Jahresgewinnes.
3. Neuwahl in den Verwaltungsrat.
4. Neubesetzung der Kontrollstelle.
5. Erneuerung der Ermächtigung an den Verwaltungsrat zum Rückkauf eigener Vorzugsaktien bis zum Nominalbetrag von Fr. 3 000 000 zwecks Herabsetzung des Grundkapitals um weitere 3 Jahre. Z 781

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Deponierung der Aktien bei der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 30, Zürich, oder bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, sowie bei sämtlichen Niederlassungen dieser Banken bis Montag, den 10. November 1947, bezogen werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht sowie der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes sind gemäss Art. 696 des Schweizerischen Obligationenrechts vom 23. Oktober 1947 an am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. Vom gleichen Tag an können Exemplare des Geschäftsberichtes bei den oben erwähnten Bankstellen bezogen werden.

Zürich, den 21. Oktober 1947. Im Namen des Verwaltungsrates:
der Vizepräsident: Dr. H. Grandjean.

Direkter

FÄHRBOOT-VERKEHR

ohne Umlad

ENGLAND-SCHWEIZ

und vice versa via

HARWICH-ZEEBRUGGE

Generalagenten für die Schweiz:

Crowe & Co. AG.

Internationale Transporte

ZÜRICH — ST. GALLEN — BUCHS — BASEL — CHIASSO
GENF — VALLORBE

Einsparung an Packmaterial und Zollkosten — Durchfrachten ab und nach jeder englischen Station. — Großer Park an Spezialwagen (Kühl-, Isolier-, Plattform-, Stirnwand-, Tiefgangwagen). — Keine Beschädigungs- und Diebstahlsgefahr.

COMPTABILITÉ MINIMAL

Le summum de la rationalisation

Chaque écriture s'inscrit en même temps au doit du compte et à l'avoir du compte opposé. Vous avez donc une comptabilité double parfaite sans qu'aucun mot, aucun montant ne doive être écrit deux fois. Pas besoin de journal. — Système d'une simplicité étonnante, sans aucun mécanisme. — Toutes les sources d'erreurs jusqu'ici inévitables sont totalement éliminées. — Maximum de clarté et contrôle impeccable ayant force probante pour le fisc. — Possibilité de grouper les écritures à volonté en intercalant des comptes de contrôle. — S'adapte à n'importe quelle branche et à tous les genres d'entreprises.

Matériels complets pour entreprises moyennes et petites: seulement 97 fr.

Prospectus gratuit et démonstration sans engagement par les représentants:

Vaud: Bureau comptable, Paul Spillmann, Lausanne, av. Dapples 21, tél. 3 81 34.

Neuchâtel: MM. Waldner & Porret, Fiduciaire pour l'industrie et le commerce, FICO, Le Locle, rue M.-A.-Calame 5, tél. 3 16 45.

Valais: Bureau comptable, Charles Weizel, Sierre, place Beaulieu, tél. 5 13 37.

Agence générale:

Huppertsberg & Cie, Zurich

Sihlstr. 61
téléphone (051) 25 67 13

Originelles Kundengeschenk!

Brieföffner aus Plexiglas mit Lupe im Griff, Zentimeter- und Inchmasseinteilung an den Oeffnerschneiden. Mit Firmaaufdruck lieferbar. Hübsche Ausführung.

Verlangen Sie bemusterte Offerte.

H. Reiner, Schönaustr. 77, St. Gallen-W. G 183

Spécialiste se rendant à

Buenos-Aires

assumerait représentations industrielles et commerciales et missions pour maisons sérieuses d'importations et d'exportations. Offres sous chiffre T 52261 X à Publicitas Genève. X 310

PHENACETIN Pulvis

USP. ab Lager zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre Hab 601 an **Publicitas Bern.**

Im Sinne einer vorsorglichen Massnahme verkauft die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich,

Vierfamilien-Wohnhaus

mit 307 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Ruhsitzstrasse in St. Gallen-W. Schatzungswert 38 000 Fr. — Interessenten melden sich schriftlich bis zum 30. November 1947 bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Seinau.

Bestehende, eingeführte Firma der Lebens- und Genussmittelbranche sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Objekt mit zirka 1000 bis 2000 m²

Keller-, Lager-, Fabrikations- und Bureauräumen

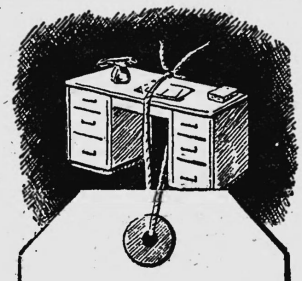
zu kaufen oder langfristig zu mieten. Bevorzugt wird günstige Verkehrslage Zentral- oder Nordwestschweiz.

Offerten unter Chiffre SA 9429 X an Schweizer Annoncen AG., Basel 1.

Zu verkaufen

«Astra»-Buchungsmaschine

vollautomatisch, elektrisch, 8 Zählwerke, Kapazität: 99 Mill., mit Zubehör, in sehr gutem Zustand. Offerten unter Chiffre C 10594 Q an Publicitas Basel. Q 450



Wie der Arbeitsplatz, so die Leistung!

Organisch richtiger Aufbau eines Arbeitsplatzes und übersichtliche Anlage sind die Voraussetzungen für freudiges Schaffen.

Um mehr zu leisten, lassen Sie sich von uns beraten.

Verlangen Sie Organisationsblatt und Pult-Prospekt Nr. 5/121

J. F. Pfeiffer A.G.
ZÜRICH LÖWENSTRASSE 61 TEL. 25 14 80

Transit Basel sofort lieferbar:
1000 kg

Acetylosalicylsäure Ph. H. V

krist., zu Fr. 5.60 per kg.

Gefl. Offerten unter Chiffre Hab 602 an **Publicitas Bern.**

Vertretungen

für

Argentinien und Südamerika

Bedeutende argentinische Firmen mit besten Referenzen und grossen Verkaufsmöglichkeiten suchen Beziehungen nur mit Fabrikanten von Artikeln, die grösste Umsätze ermöglichen.

Schreiben Poste restante Nr. 620 447 Hauptpost Zürich.

27jähriger Angestellter mit solider kaufmännischer und praktischer Bildung, in ungekündigter Stellung als Lagerchef, sucht sich zu verändern als

Reisevertreter

von Engros- oder Fabrik-Firma der Textilbranche. Evtl. teilweise Innendienst. Sprachen: Deutsch, Franz. und Englisch. Kenntnisse Import/Export.

Offerten erbeten unt. Chiffre Cc 18023 Z an **Publicitas Zürich.** Z 794

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Montreux Hôtel EDEN

Gare Montreux · E. Eberhard

Inserate im SHAB. haben besten Erfolg!

Usine de petite et moyenne mécanique

(40 ouvriers) se chargerait

de la fabrication et du montage

de tous appareils, en grandes, moyennes et petites séries. Serait également disposée à exécuter les prototypes.

Offres sous chiffre Q 16788 X à **Publicitas Genève.**

Deutschland

Schweizer Firma in Konstanz, über Lager, Büro, Auto usw. verfügend, übernimmt Lagerung, Reexpedition, Vertretungen usw. Anfragen unter Chiffre Hab 604 an **Publicitas Bern.**

Les porteurs d'actions de la **Société électrique de la Côte, à Gland,** désireux de réaliser leurs titres, sont priés de s'adresser au Conseil d'administration d'ici au 30 novembre prochain. L 411

Annulation

Le carnet d'épargne N° 287 de la Caisse d'épargne et de prêts de Sonvilier, au nom de Mademoiselle

Emma Marchand

Sonvilier, est égaré. I 36

Le créancier soussigné annulera ce titre conformément à l'art. 90 C.O et disposera de son avoir, si le dit carnet n'est pas présenté dans le délai de six mois à la Caisse d'épargne et de prêts de Sonvilier.

Sonvilier, le 27 octobre 1947 Emma Marchand.

Bâtiment pour industrie

Une commune vaudoise offre à vendre un bâtiment communal comprenant un certain nombre de locaux de différentes dimensions.

Il s'agit d'un immeuble d'assez gros cube, de construction solide, en bon état d'entretien, situé en bordure d'une route principale et à quelques centaines de mètres d'une station C.F.F. Eventuellement, eau pour force motrice à proximité. Conviendrait pour industrie de petite mécanique, d'électricité, textile, etc. Main-d'œuvre masculine et féminine disponible dans la localité et la région.

Pour tous renseignements complémentaires et offres, écrire sous chiffre P Z 35465 L à **Publicitas Lausanne.**

«C. T. C.»-Lines Genève

CONSORTIUM DE TRANSPORTS COMMERCIAUX S.A.

Prochains départs sur nos lignes régulières:

ITALIE-PORTUGAL

Gênes-Marseille-Barcelone-Gibraltar-Tanger-Oporto (Leixoes)-Lisbonne

m/s «SCIO» 12 novembre
m/s «DEO JUVANTE» 26 novembre

ITALIE-TUNISIE

Gênes-Marseille-Tunis-Sfax

m/s «CAROLINA» 10 novembre
m/s «VERA» 22 novembre

ITALIE-MAROC

Gênes-Marseille-Alger-Oran-Tanger-Casablanca

m/s «ANNA MARIA L.» 11 novembre
m/s «MAURO SANTE» 29 novembre

ITALIE-LEVANT

Service provisoirement supprimé pour raisons sanitaires.

SERVICE DE TRAMP EN MÉDITERRANÉE

Vins et fruits d'Espagne

m/s «LUIGI NOLI» m/s «CATERINA C.»
m/s «ALESSANDRO» m/s «ANTONIO LANDI»

Renseignements auprès de toutes les maisons d'expédition ou à défaut:

«C.T.C.» - LINES GENÈVE, 7, place Longemalle
tél. 4 02 14 - télégr. COMTRANS

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel St. Albananlage 1 — **Zürich** Bahnhofstrasse 66 — **Genf** Rue du Mont-Blanc 3 — **Lausanne** Grand-Chêne 1